SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

• ANTI-CHINESE ARTICLES
• PING YUEN COMMERCIAL USE PROPOSAL

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 45 • NOVEMBER 16, 1977 • 20 CENTS

Gordon Lau Elected City Supervisor

Supervisor Gordon Lau and his wife, Mary, flash winning smiles at their campaign headquarters after receiving word last Tuesday night that he had been elected to the San Francisco Board of Supervisors. Lau is the first Chinese American ever to be voted to this office.

After the election, Supervisor Lau has announced his first public meeting in the neighborhood will be held Tuesday, November 22, at 8 p.m. at Zion Lutheran Church, 495 Ninth Avenue. He said the topic of this meeting will be the victimization — by robbery and burglary — of small businesspeople in the Richmond. He has invited Mayor Moscone, Police Chief Gain, Captain Shine of the Richmond Station, and the members of the police commission as special guests.

Lau said that these meetings will be scheduled each month, alternating between weekday evenings and weekends, so that residents will find it possible to attend. "This is an opportunity for residents and merchants to meet directly with their supervisor and city officials," he said.

For information, call Supervisor Lau's office at 558-2664. (Photo by Gary Tom) □

Two Arrested on Bank Robbery-Extortion Charges

SAN FRANCISCO — San Francisco police arrested two Chinatown youths over the weekend on robbery-extortion charges, according to Lt. Daniel Murphy, head of the Chinatown gang violence task force yesterday.

Richard Lim, 18, and a 17-year-old youth approached a Chinatown Savings and Loan Association branch manager, November 2. They tried to extort money from him and warned him not to notify the police. On November 8, the pair came to the Association and demanded $600. When he refused, they settled for $60 and took a $2,000 jade ring he was wearing.

Lt. Murphy said that the police are withholding the victim's identity.

Officers under Marshal Wong spotted the pair in a pinball parlor on Broadway last Friday evening, and arrested them on charges of robbery and extortion. □

SAN FRANCISCO — The police Chinatown gang task force charged two men with extorting money from a merchant last week.

Michael K. Fung, 20, and Kai M. Lee, 18, were booked at City Prison on the extortion charge.

Police inspector Richard Gamble arrested the two after following them to the Chinatown Smoke Shop No. 2 at 845 Washington Street, after the extortion victim pointed the pair out.

To protect victim or witnesses, police would not name the storekeeper who has charged Fung and Lee extorted money from him. □

REAL ESTATE BUYING FUELS ANTI-CHINESE BIAS

SAN FRANCISCO — Anti-Chinese feeling is on the upswing here and the media is fanning the flames. *San Francisco Chronicle* columnist Charles McCabe and the October issue of *San Francisco* magazine express in print what many non-Chinese San Franciscans are saying verbally: that the Chinese are "ruining the city by their land grabbing."

"TAKEN OVER"

In the October 31 issue of the *Chronicle*, McCabe did not mince any words: "The Chinese who are taking over North Beach, parcel by parcel of real estate, are not the Chinese-Americans the North Beach people have known all their lives — gone to school with, played ball with. They are Chinese from Hong Kong and Taiwan, ranging from enormously rich to poor but frugal. They all share the Chinese passion for ownership of land. They are intent on transplanting their Oriental culture, as intact as can be, to the streets north of old Chinatown. To satisfy this passion for real estate these new Americans are willing to pay mad prices."

McCabe gives several instances of bad feelings between Chinese landlords and Italian tenants and concludes: "Since our immigration laws were liberalized in 1965, there is no questioning the right of the new Asians to have places to live; and, if they wish, to transport their culture here. I just want to declare an interest. I like North Beach the way it was, and still like it the way it is."

RICHMOND

Growing anti-Chinese feeling is not restricted to North Beach. Some campaign workers for the Gordon Lau supervisorial campaign experienced racial incidents in the recent campaign. Lau's campaign was centered in the Richmond District, where many Chinese have acquired land. Racial slurs were given over the phone and appeared in graffiti on billboards in the district.

McCabe's column was so blunt and the issue so controversial that the *Chroncle* printed a batch of letters to the editor in the

(Continued on page 3)

City in Jeopardy of Losing Funding Due to Lack of Services to Chinese

SAN FRANCISCO — The U.S. Department of Justice's Law Enforcement Assistance Administration (LEAA) has notified the San Francisco Police Department (SFPD) that it is not providing "adequate services and protection to the Chinese American community."

In a complaint filed with LEAA in February, 1977, Chinese for Affirmative Action, a membership-supported civil rights group, alleged that the SFPD discriminates against Chinese Americans by not providing adequate bilingual police services and protection, and as a result, a substantial number of crimes go unreported and there is a virtual breakdown of respect for the police department in the Chinese American community.

FINDINGS

On September 12-14, LEAA conducted an on-site investigation of the SFPD. LEAA discovered that:

1. Of the thirteen Chinese American police officers employed in SFPD, only four police officers can speak Chinese. None can read or write Chinese proficiently.

2. SFPD did not employ a bilingual communications operator in its main communication center at the Hall of Justice until as recently as 1974.

3. It sometimes takes the SFPD several hours to locate a Chinese-speaking policeman to translate for a Chinese-speaking person in need of police assistance and then to assign another police officer to follow-up on the request.

In the findings issued on November 7, 1977, LEAA concluded that "the lack of Chinese speaking bilingual officers has resulted in delays in the investigation of crimes in the Chinese community and this results in discrimination in the rendering of police service to the Chinese community."

The San Francisco Police Department has 30 days from the issuance of these findings to reach a voluntary compliance settlement to end this discrimination which must satisfy LEAA and CAA.

FUND CUT

If not, LEAA has the authority to issue a final determination of racial discrimination by the SFPD and then initiate proceedings to withdraw over $1 million in federal crime assistance program funds, presently awarded to the city and county of San Francisco.

Further, if these findings of racial discrimination are not resolved, the evidence gathered by LEAA against the SFPD will be introduced in the Federal Court Police Lawsuit (Officers for Justice eta al vs. S.F. Civil Service Commission et al) where the city faces the potential of losing over $80 million in federal revenue sharing funds.

"These findings of LEAA against the city for discrimination practices should be a clear signal to the SFPD, S.F. Civil Service Commission, and the S.F. Board of Supervisors that the city's liability could well exceed millions of dollars," comments Henry Der, CAA's Executive Director.

"Unless the city acts expeditiously, it will have to face the harsh reality of both financial and moral bankruptcy." □

MPI to Market Taiwan-made Vans in the U.S.

TAIPEI — MPI International, Inc. has signed an agreement with San Fu Motor Industrial Co. to sell 17,00 San Fu vans in the United States and several other countries, according to Free China Weekly. The deal represented the first overseas sale of Taiwan-made vehicles. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-2194

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

EDITORIAL

A Significant Victory

We congratulate all the successful supervisorial candidates in San Francisco's first election by districts last week.

In particular, we are delighted with the strong showing at the poll by Supervisor Gordon J. Lau of District 1.

Supervisor Lau's victory has special significance for Chinese Americans in the city. Not only is he the first elected Chinese American on the board, he is a person from our community with demonstrated leadership ability and dedication. During the past several years, he has devoted practically all of his "free-time" serving on the boards of community agencies, helping to solve many pressing community problems and guiding Chinese Americans toward a more open and democratic tradition.

However, we want to make clear Chinese Americans are still minorities in the city. Chinese votes alone will not elect him. Although we are proud that Supervisor Lau hails from our community, his victory is the result of support gained from all segments of the district. In the final analysis, his involvement with and dedication to the welfare of the community is more important than his ethnicity.

Our community, therefore, should support all candidates whose hearts are with us, and not necessarily with the ones of similar skin colors. Likewise, a Chinese American supervisor should work for the entire city and county, and not just be responsible to a small segment of the population.

We appreciate Supervisor Lau's service to the Chinese American community in the past, and wish him success as he broadens his base of service and responsibility. □

Give East/West

We are asking our readers to give us a hand.

For years, we have tried to maintain an independent paper. This does not mean that the paper is neutral or takes no stand on issues. It simply means that we try not to affiliate with and be influenced by any power groups, nor would we accept subsidies from any political party, be it domestic or foreign.

We have been running the newspaper for eleven years dependent mainly on revenues from subscriptions, news stand sales and advertising. We would like your help to keep this tradition.

We invite business people in the community who share our concerns and goals to advertise with us. East/West will carry their message to our readers. In addition, their advertising dollar will help us continue publishing a mouthpiece and forum for the community.

We ask our readers to introduce East/West to their friends. For the next five weeks, we are encouraging people to give East/West for Christmas with a special rate (after the first subscription of $12 a year, each additional subscription is only $8 a year in the U.S.)

There is no better way to join in the Christmas spirit than to offer your friends a subscription of East/West and to allow more people to share our community concerns. □

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.
Graphics: Charles Rohrbacher
Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 204

LETTERS

First Woman CACA Member Claim Challenged

To East/West:

I wish to inform you that you have published a highly erroneous story in your newspaper, dated November 9, 1977.

The story said that March Fong Eu has become the first woman to join CACA. This cannot be true, because March did not make application to membership until after the August 4-7 National Convention of this year. However, I, myself, applied in February of this year, followed by an application from Oakland City's Auditor Norma Ng Lau in the Spring of 1977. I have also heard that a San Francisco woman applied for membership last year.

Although the convention passed the resolution allowing women to become members, it is currently stalled in the process of awaiting two-thirds ratification by the individual lodges. In fact, some of the eastern lodges are having a difficult time getting together to ratify the resolution. Therefore, there is no way in which March Fong Eu can be the first woman member of CACA. Perhaps those who sponsor her, Raymond Eng from Oakland, and the Sacramento lodge are overly anxious to publicize the event. Otherwise, they are ignorant of CACA laws.

Carolyn C. Gan,
Albany, CA. □

"THESE BARRIERS IN CHINATOWN MUST COME DOWN"

To East/West:

I am glad to read the report on the Chinese American Citizens Alliance (CACA) accepting women members.(E/W 11/9/77)

Our family came from the same district as Secretary of State March Fong Eu and Superior Court Judge Harry Low, Hua Hsien (Fah Yuen) in Kwangtung Province. Our ancestors were discriminated by the majority of the Chinese here (the Seiyup, four districts, and Samyup, three districts, folks). It was difficult for my grandfather to operate a small shop in San Francisco then. The Seiyup and Samyup folks, backed by the tongs, ran him out of town for no reason at all except that he came from another part of the province.

Today, prominent groups such as the Six Companies still bar our people.

If we really want to build a community based on equality and free play, these barriers in Chinatown must come down.

T. C. Gong,
Oakland

IF YOU MISSED A COPY.
Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office.

Circulation Dept.,
EAST/WEST

A Most Thoughtful Gift for Christmas

For everyone on your Christmas list who shares your interest in the Chinese American community, there couldn't be a more thoughtful gift than East/West.

You can be sure your friends will appreciate a gift subscription -- and eagerly welcome East/West all year long.

Welcome, too, are our special Christmas rates: $12 for the first 1-year subscription, and only $8 for each additional gift. You may renew or extend your own subscription, too, at this savings. (These are domestic rates, foreign subscribers should add $5 postage to each subscription. Offer ends Dec. 25, 1977.)

Special Christmas Rate

$12 a year for the first subscription (your own or gift).
$8 for each one-year U.S. subscription.

(additional foreign postage: $5 per year.)
(This offer ends December 25, 1977.)

Name _____
Address _____
_____
Gift card to read "From _____"

Name _____
Address _____
_____
Gift card to read "From _____"

Name _____
Address _____
_____
Gift card to read "From _____"

Name _____
Address _____
_____
Gift card to read "From _____"

EAST WEST 東西報

838 Grant Avenue, San Francisco 94108

REAL ESTATE

(Continued from page 1)

November 10 issue of the *Chronicle*. All of the letters excerpted or printed intact were critical of McCabe.

One writer, Earl Gilman of San Francisco, said that "McCabe may believe he is an enlightened individual, but there is a subtle racism underlying his argument. This is a form of 'liberal' racism which may be unconscious but can be more insidious in undermining human rights than open racism espoused by those who are mentally ill." Gilman implied that the blame should go to "real estate speculators who have forced up prices of all real estate."

PERIL

"Charles McCabe's 'Chinese Takeover' reeks of the old Yellow Peril war cry through which legislation was passed specifically denying Chinese many rights and privileges," said Lawrence B. Lum, D.D.S., of Piedmont. "Does Mr. McCabe want to go back to the days of the 20's and 30's when the Italians beat up the Chinese, or does he want to go back in the 40's and 50's when the sentiment was "Don't rent to a Chinaman"? In one breath he criticizes the Chinese for wanting to transplant their Oriental culture intact. In the next breath he likes the culture in his neighborhood — Italian. Is the Italian culture more American than the Chinese? I think they have tried to preserve as much of old Italy as possible," Lum says.

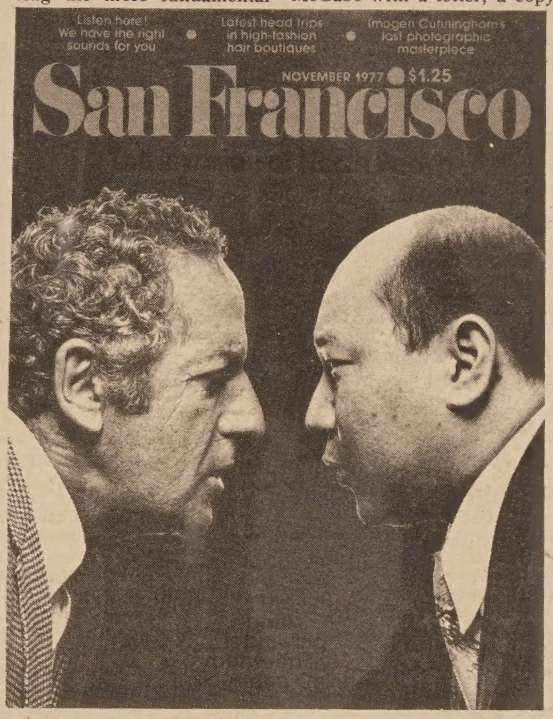
A Mill Valley woman, Mary Lee Lagios, in her letter, accused McCabe of obscuring "an economic issue with racial fears. This is a serious error which generates hostility between peoples while ignoring the more fundamental conflict between monetary values and quality of life."

ROBERTI

David A. Roberti, Majority Floor Leader of the California State Senate, also responded to McCabe with a letter, a copy of which was sent to *East/West*. Roberti emphasized the "multi-ethnic character of the real estate speculation process . . . To put it simply, under the current rules of the game, people with more money tend to displace people with less money . . . Mr. McCabe fails to mention that if wealthy immigrants really are trying to buy into the neighborhood, then there must also be Italians and Irish property owners in the area who are enriching themselves in these transactions. One can imagine them weeping about the changes in their neighborhood as they carry their money to the bank," he says.

Roberti cited instances in Los Angeles and San Francisco where peoples of all colors had been displaced. "Although the names of specific neighborhoods or particular speculators may change, one may observe the same economic pressures at work forcing people out of their homes and businesses in many American cities. Furthermore, as if the rising value of property were not incentive enough, speculation is also encouraged by loopholes in the capital gains tax and housing rehabilitation laws," the floor leader said.

McCabe's column and the latest issue of *San Francisco* magazine, which pictures the Italians and Chinese at swordspoint over land ownership in North Beach, indicates that the media is tiring of the Golden Dragon killings and tong activities stories. The new issue is Chinese property buying. □



THE SAN FRANCISCO CHRONICLE

October 31, 1977

35

Charles McCabe

Himself

The Chinese Takeover

I BEGAN to get the idea some monkey business was going on about five years ago. Tony, the fellow on Green below Grant who then cut my hair, told me he was going out of business in about ten days. I asked him why, since the business seemed small but viable.

"My landlord told me last week that my rent was being raised from $125 a month to $475 a month."

"Who's your landlord?" Tony bluntly replied: "A Chinaman."

Since then I've heard the same story, repeated scores of times. The landlord is nearly always Hong Kong or Taiwan Chinese. The rent increase is always exorbitant. The terms are always implacable. And people, mostly the Italians who have lived in the North Beach area for generations, are getting hurt.

Though my home is on Telegraph Hill, North Beach is my neighborhood. It is the culture in which I exist. I like the area mainly because, as I have often said, it is the most European place in America. I like its pace, its values and its discipline.

I get along with the Italians, from Genovese to Sicilians, who still dominate the area. The Italians are much more like the Irish than either the Italians or the Irish are willing to admit. If you want proof, look at a successful Irish-Italian marriage (better with the man Italian, I'd say). They flourish in North Beach, and elsewhere in the city.

TOGETHER with everybody else who likes North Beach, I know I am presiding over the death of a culture. This death is being caused partly by economic pressure from the recently immigrated Chinese community, and partly by the abdication of the Italians and the Irish themselves. These latter have been seduced by the illusory benefits of the suburbs, as working-class Americans all over the country have been.

The Chinese who are taking over North Beach, parcel by parcel of real estate, are not the Chinese-Americans the North Beach people have known all their lives — gone to school with, played ball with.

* * *

THEY are Chinese from Hong Kong and Taiwan, ranging from enormously rich to poor but frugal. They all share the Chinese passion for ownership of land. They are intent on transplanting their Oriental culture, as intact as can be, to the streets north of old Chinatown.

To satisfy this passion for real estate these new Americans are willing to pay mad prices. As buyers they know two things: Chinese are not regarded as desirable tenants in some quarters, and thus must pay more; and, more important, that no matter what they pay they will get it back through the inevitably rising prices of land in this city.

As Paul Lee, president of California Realty and Land Inc. told *San Francisco* magazine: "Chinese buyers are offering 1980 prices today."

* * *

THESE tactics sometimes cause ugly, if almost hidden, reprisals. I know one Italian-run business that more or less got the word that they would be out of business when their lease expired at the end of next year.

The owner of the business called up a guy he knew at the Health Department. He used to play basketball with him in high school. Curiously, the guy was Chinese-American. In a couple of weeks, the new Hong Kong owner of the building was told he had to spend a rather large amount of money to bring the building up to standard; and that the tenants would be evicted during the time the repairs were being made.

"There's no way they are going to pay," the Italian business owner said.

Since our immigration laws were liberalized in 1965, there is no questioning the right of the new Asians to have places to live; and, if they wish, to transport their culture here. I just want to declare an interest. I like North Beach the way it was, and still like it the way it is.

Sing Sworn in as Civil Service Commissioner

SAN FRANCISCO — Lillian Kwok Sing was sworn in as the newest City Civil Service Commissioner yesterday morning. Mayor George Moscone performed the ceremony in his office at City Hall.

A founding member of Chinese for Affirmative Action, a former associate director of Chinese Newcomers Service Center, and one of the prime movers behind Wah Mei Bilingual Nursery School, Sing has a long interest and involvement in helping newcomers to the United States. Her law practice has been in immigration and naturalization law.

A former member of the city Human Rights Commission and the current president of the Chinese American Democratic Club, she will be serving a six year term on the Civil Service Commission which has jurisdiction over the recruitment, examination, and classification practices of the city. She will be serving as the second woman and the only Chinese American on the commission. □

Workers in China Get Pay Boost

HONG KONG — Peking announced last week the first pay raise in six years for nearly 100 million low-paid workers.

Hsinhua News Agency said the emphasis in the pay raise, retroactive to October 1, "is on those workers and staff with many years of working experience who receive fairly low pay. Those who receive 90 yuan (about $50) and up a month are not included."

The increases cover almost half of the nation's non-agricultural work force. □

U.S. Keeps 1400 GIs in Taiwan

WASHINGTON — The United States has no plan to further cut the American troop strength in Taiwan, said a State Department official last week.

U.S. troop strength on the island will stay at 1,400 for the foreseeable future, according to John Cannon, a spokesman of the Bureau of East Asian and Pacific Affairs at the Department.

Cannon said the U.S. is trying to phase out American ground forces in Korea. But, he said, it will not affect U.S. Defense commitment to Korea and Japan.

Cannot also told a press briefing that Ambassador Leonard Unger has returned to Taipei after an absence of two months.

(Premier Chiang Ching-kuo met Ambassador Unger November 10. They discussed the world situation in general and Sino-American relations in particular. Contents of their conversation were not disclosed.) □

When you get a new life insurance policy, you get a 10 day free look.

Many life insurance companies, like Prudential, now give you a "10-day free look" at any new policy. This allows you ten days from the time the policy is in your hands to review it carefully. If you want, you can return it within that time and get a full refund of whatever initial premium you have paid.

Today's insurance: simpler, better.

The "10-day free look" is just one of the many recent changes in modern life insurance. Prudential has made its policies easier to read and understand: simplified the language and used larger type.

The new, simplified policies have generally lower premiums. They guarantee higher interest rates on any dividends you let accumulate. They also clearly show the cash values of your insurance, year by year, in dollar amounts.

Practically write your own policy

Thanks to modern computers, you can now practically write your own policy. Because these new policies can be personalized, you can specify the coverage that suits your family's needs. We call these flexible policies our "Centennial Series," to celebrate Prudential's 100th anniversary.

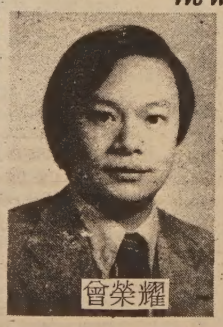
Ask your agent

Read your policy. If there's anything you don't understand, your life insurance agent will be glad to help.

It's your life insurance. We want you to understand what you're paying for.

三藩市區經理會榮耀啓

如須服務，請電：
(日)五四三一八六一六
(夜)九二二一九五〇八



Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一六

ROBERT FONG CHIN
ASSOCIATE

RES. 992-5606

SELL—BUY—TRADE

Free Appraisal

REALTOR

MULHOLLAND
Real Estate
1520 TARAVAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94116

564-5545

CHINESE WORD-A-DAY

FEW

Don't confuse the word "few" with "little." Although the two words look alike, "few" has one more stroke than "little."

Besides meaning "a little," "short of," "scarce," "seldom," and "briefly," the word "few" also means "young." You may wonder why. It all came about through the term "few - year" meaning "youth." Later they dropped the "year" and used just "few" for "young." So "few-girl" is a young girl, "few-gentleman" is a young man, etc.

Speaking of young men, do you remember the story I told of the one who loved to fool people with his lies? Here is another of his episodes:

One day an elderly man saw him pass by and the elderly man said:

Cantonese **SEE-OO** Mandarin **SHAU**

"I've heard that you are famous for your lies; can you stop for a minute and try to fool me?"

"Sorry," the young man replied, "I don't have time just now. Have you heard that the East Lake is drying up and the fish are waiting to be caught? I have to hurry to catch some for myself."

When the elderly man heard this, he immediately gathered his gear and went to the lake only to discover that it was still full of water.

Moral of the story: He who fishes for lies will catch whoppers.

By Gordon Lew

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.

加銀泰國
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates.

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Moscone on Ping Yuen Commercial Use Proposal

LETTERS

To East/West:

I have been advised that recent announcements carried in the Chinatown media may have suggested that my office has endorsed a proposal to convert land at the Ping Yuen Housing Projects to commercial use. I would like to take this opportunity to clarify the matter in order to alleviate the concerns of residents of Ping Yuen and the Chinatown community.

While the staff of the Office of Neighborhood Economic Development in my office did receive a copy of the proposal, it was decided in a meeting with its proponents that the Housing Authority, Department of City Planning, and most importantly, the Ping Yuen tenants must be notified so that the proposal could be thoroughly reviewed. It was further decided that my economic development staff would transmit the proposal to the appropriate City departments, which they did, so that such a review could take place and the Ping Yuen Tenants Association could be notified by the Housing Authority. Furthermore, staff advised proponents of the proposal that a thorough review of the proposal must occur *before* any further action could be taken.

However, this proposal was publicized before the Ping Yuen Tenants Association was notified by the Housing Authority as to the existence of plans for the project. The Tenants Associatio,n has met with my staff and has subsequently expressed its unequivocal opposition to any plan for commercial development on Project Property. Since such a proposal must ultimately be compatible with the interests and needs of the existing residential community at Ping Yuen, this oppositio,n raises serious concerns as to the feasibility of the proposal. In the absence of tenant support, my office will recommend no further action on this matter.

I would very much appreciate any effort that your paper could make to correct any misunderstanding on this matter and to reassure residents of Ping Yuen that I am acutely aware of their concerns for more and decent housing. Any decisions regarding project property will be made in the best interests of the tenants and with their guidance and consultation.

George R. Moscone
Mayor, San Francisco

(*Ed. Note: Architects Merrill Jew and Alan Wu and Golden Star radio station owner Tommy Tong have developed the proposal to add two floors of housing to the Ping Yuen project and turn the bottom floor into commercial units. E/W 10/5/77 page 6*). □

Boston Chinese Chef's Training Program Funded

BOSTON — The Chinese Economic Development Council (CEDC) has received a $74,100 one-year grant from the Mass. Dept. of Education (Division of Occupational Education) to implement a Chinese Chef's Training Program. This program will provide two six-month sessions of intensive and extensive training in Chinese cuisine. In addition, English classes and workshops on restaurant management and small business ownership will be inlcuded.

Specifically designed for Boston's Chinese Community, the program will enroll persons disadvantaged in terms of skills, education, and employment opportunities. The goal of the program is to develop marketable skills, thus increasing the employability of persons within the community.

The Chinese Economic Development Council is a new planning grantee selected by the Office of Economic Development/Community Services Administration. Officially recognized as a Community Development Corporation (CDC), the CEDC is committed to promoting economic and social development in Boston's Chinese Community. □

San Francisco School Test Scores Higher

SAN FRANCISCO — School District reading scores for grades two and three show a dramatic improvement over last year's test scores, according to the 1976-77 report of the state-mandated, state-operated California Assessment Program released last week.

Reading scores for grades two moved from the 30th to the 47th state percentile rank, and scores for grade three moved from the 22nd to the 38th percentile rank.

The California Assessment Program (C.A.P.) provides broad information about student achievement, comparing similar districts and comparing districts to a state average. It does not tell the parents whether his individual child is performing at a specific gradce level. It is designasted for program evaluation, not for individual students evaluation or diagnosis.

The average San Francisco Unified School District gains for second and third graders are greater than the average statewide gains.

The performance of the welfth graders is above the state norm in the areas of spelling and mathematics. Areas needing remediation are Reading, grades 6 and 12, and Written Expression, grade 6.

Superintendent Robert F. Alioto, mindful that reading scores are critical, stated that the District's instructional priorities are the teaching of reading and other basic skills. □

New Cure for Hemorrhoids in China

HONG KONG — Chinese doctors have found a new method of treating hemorrhoids, combining Western and traditional Chinese medicine, the New China News Agency reported recently.

The treatment consists of injections of an astringent herbal solution causing internal piles to decompose from inside. This replaces applications of herbal powder which has some toxic effects. The new treatment takes no more than 11 days.

Using new methods it takes about 30 minutes to remove external piles through surgery under mild local anesthesia, the agency said.

In both cases, the new treatments are quicker, less painful and cheaper, which means that they can be used in the rural areas.

It added that patients with both internal and external piles recover fully in about two weeks after the treatment which has been used with faily good results in the southwestern Szechwan Province where it was invented. That province is noted for his highly-spiced cuisine. □

四海酒樓
FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 20 WAVERLY PL.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Mental Health Care for LA Pac/Asian Community

Board of Supervisors Chairman Ed Edelman (r.) congratulates Dr. Young B. Lee, recently named as director of the Asian-Pacific Mental Health Clinic.

LOS ANGELES — Free mental health care is now available to members of the Asian community at the Asian-Pacific Mental Health Clinic, temporarily located at LAC-USC Medical Center, 1237 North State Street, Room 305A, Board of Supervisors Chairman Ed Edelman announced last week.

"I commend the Asian American Mental Health Task Force, which has worked for two years to study community needs and to plan for a mental health facility with Asian and Pacific Island bilingual and bicultural staff," said Edelman, who secured $250,000 to operate the outpatient service from Short-Doyle funds which had previously supported the Resthaven Psychiatric Hospital, closed in 1976.

NEED

"There is an urgent need for this type of facility in the Asian community, whose members often react negatively to mental health services.

"By providing bilingual, bicultural staff, the clinic hopes to educate the Asian-Pacific community on the value of mental health services and to provide an atmosphere where community people can feel at ease.

"By January, 1978, the Asian-Pacific Mental Health Clinic will have its own permanent location at 3047 West 6th Street," said Edelman who has instructed the Department of Facilities to expedite the clinic relocation.

The clinic, which now has a caseload of more than 85 patients, expects a substantial increase when moved to the new site, located closer to the Asian-Pacific community.

Case problems such as depression, suicidal and homicidal behavior, child abuse and marital difficulties are handled by the clinic, which notes that abouty 40 percent of its cases are recently arrived immigrants.

The clinic's temporary headquarters at LAC-USC Medical Center is open from 8 a.m. to 4:30 p.m., Monday through Friday, and on Wednesday evening by appointment only.

For information, contact the clinic at 226-4953. □

New Members at the LA Asian Ed Commission

LOS ANGELES — Ten persons were recently elected to the Asian American Education Commission to serve two-year terms. They are Viz Bayan, Ruby Dea, Sam Sung Lee, William K. Wong, Thaimos E. Yeh, Clovis Gyetvai, Glenn Horiuchi, Kay Ishii, Hea-young Yoon, and Leland Sun. Five persons were appointed for one-year periods: Gerald Kobata, Mitzi Kono, Mary Moon, Jess Trompeta and Jean Nojiri, according to Herbert Leong, executive secretary of the commission. □

EAST WEST
東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976
price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Scalapino Comments on E-W Balance of Power

NEW YORK — Prof. Robert A. Scalapino of the University of California at Berkeley says that an American tilt toward China to counteract the Soviet Union is not in the interest of the United States.

"Such a policy shows a limited grasp of realities," the Asia expert points out in an article in the current issue of *Freedom At Issue*.

Prof. Scalapino says that a tilt toward China or an alliance with it would threaten the real advantages which the United States has gained from its central position between Russia and China, without compensating advantages.

IMPACT

All agreements with the Soviet Union would become more difficult, he reasons, and the impact upon Asia, especially upon non-Communist Asia, would be enormous and generally adverse to the interest of the United States.

The American interest, he points out, lies in the stance of determining policies on an issue-by-issue basis, taking into consideration the impact of decisions upon U.S. allies and itself.

"The decision, moreover, should be based on the principles of reciprocity," he adds. "Reciprocity requires that there be an equity of concession and a balance of commitment. There must be no more unilateral concessions by the democracies."

In his view, the Peking-Moscow split is not necessarily a good thing for the democracies. "If communism in nationalist cloak advances without abandoning its fundamentally authoritarian character, has the democratic world gained?" he asks.

Scalapino discusses the Washington-Peking relationship in his article titled "Balance of Weakness in East-West Relations."

POWER

He says that while international politics today is generally defined as being dependent upon a balance of power, "we must also contend with a balance of weakness."

Elaborating, he says both Communist and democratic nations have their weaknesses that should be taken into account in negotiations. He says China's weaknesses are so apparent that they scarcely need emphasis.

"As the first-generation Communist leaders pass from the scene, the Chinese nation faces multiple crises," he notes. "Deeply rooted factionalism and a recent history of repeated purges contribute to the grace uncertainties of today."

He says Soviet weaknesses may be less monumental, but they are no less real. Overall, he believes, Communist weaknesses in material and cultural fields may be greater than the West's weaknesses in organization and ideology. □

Asian Am Labor and Social History Confab

LOS ANGELES — The Asian American Studies Center at UCLA has organized three one-day conferences to review and discuss some of the work currently under way in the area of Asian American labor and social history. The conferences will be held on November 18, 1977, and February 10, and May 5 next year.

The first day will be devoted to a general sociological and historical discussion of race and the labor market.

Of particular interest to Chiense Americans is the second day's program. Topics include "The Class Structure of 19th Century Chinatown", "The Chinese Contractor Labor System in California, 1850-1880" and "Free, Enslaved and Indentured Workers in 19th Century America: The Case of Chinese Prositution." Lecturers and commentators are June Mei, H. Mark Lai, Ling-Chi Wang, Hon-Ming Yip, Lucie C. Hirata, and Margaret Strobel.

All interested persons may contact the Asian American Studies Center, 3232 Campbell Hall, UCLA 90024. □

Compare!

9.31%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

ONLY 25% DOWN

MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565

CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565

RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565

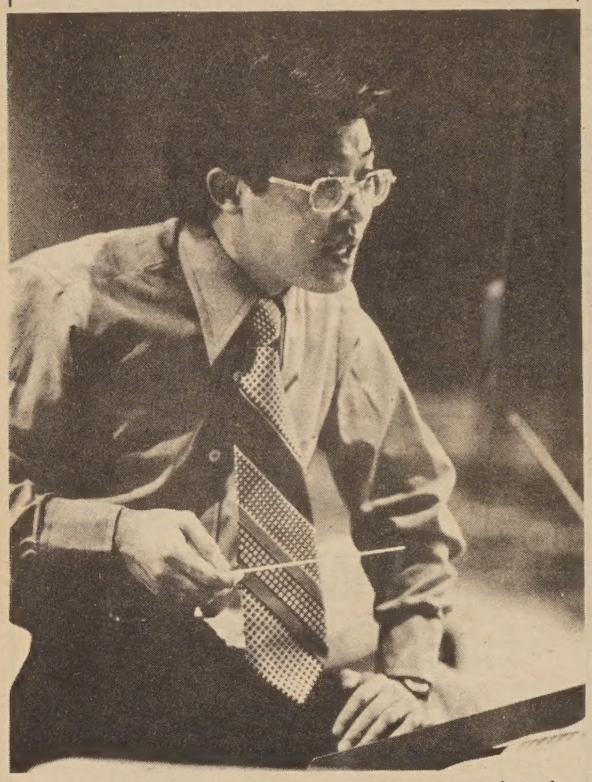
建東

BANK OF THE ORIENT

MEMBER FDIC

"We Bank On Your Future"

Timothy Chan Conducts Youth Orchestra Concert



Timothy Chan will conduct the Chinese-American Youth Orchestra at its annual benefit concert Saturday, November 19, at 7:30 p.m. at the Chinese Culture Center auditorium, 750 Kearny Street.

The orchestra will perform the "Butterfly Lovers" violin concerto which is based on a Chinese folk tale and use Chinese thematic materials. The program will also include contemporary composer Yau-tai Hwang's Lantern Dance and a Chinese Folk Dance piece written for the Youth Orchestra by local composer Sidney Wong.

The Youth Orchestra is in its third year of popular appearances in Northern California. Tickets are $1. (986-1822) (Photo by Nancy Wong) □

Gilbert Yee, Teacher of the Year

FREMONT — Gilbert Yee, 51, a teacher for 14 years, was chosen by state school superintendent Wilson Riles from among four finalists for the annual award as California's top public school teacher last week.

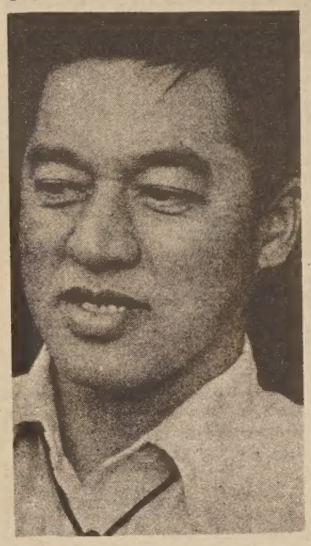
Yee runs an unusual fifth-grade classroom at Niles Elementary school here. It has its own natural history museum, filled with remains of animals, birds and plants, and the students are the guides.

He was born in San Francisco's Chinese community, and couldn't speak English through the third grade. At that time he left San Francisco, visited China with his parents and returned to Tacoma, Washington, where he first learned English.

As a high school student, he said, he wanted to be a music teacher, and he asked one of his teachers if he thought he could get a job.

"He said yes—in Hawaii," Yee told an AP reporter. "Orientals were not hired here."

Soon afterward, he dropped out of school and joined a training program to teaching riveting to Chinese-speaking workers. Later he joined the Army, got a high school diploma, and worked as a butcher and other assorted jobs before going back to college at the age of 33. □



Gilbert Yee (The Daily Review Photo)

Park Department Suggests Angel Island Deer Removal

SACRAMENTO — The California Department of Parks and Recreation is recommending that all deer be removed from Angel Island State Park and that a program of vegetation recovery be instituted as soon as possible.

The recommendation is contained in an Environmental Impact Report on "Angel Island State Park Deer Herd Reduction Program" prepared for the Department of Parks and Recreation by the California Department of Fish and Game.

Parks and REcreation Director Russell Cahill approved the EIR last week and forwarded it to the State Clearinghouse for review by interested agencies.

EROSION

The population of black-tailed deer on Angel Island in San Francisco Bay in the recent past has increased so rapidly that the animals and the supporting environment are suffering ill effects. Destruction of the island's vegetation by the deer contributes to severe erosion problems, the report states.

During the past year many deer died from malnutrition, and many of the surviving deer are afflicted with parasites and disease.

The island covers about 750 acres. Available evidence indicates that there are more deer on the island than the vegetation can support, and that this problem is the most significant cause of the decline in the numbers and vigor of the animals, according to the report.

The EIR discusses the history of the deer population on the island, their present tragic condition, and potential remedies to rectify the situation and restore the ecological balance of the Island.

The island was the site of a detention, center which housed the incoming Chinese immigrants. □

Odile and Tian Li

Peking Okays Two to Marry Foreigners

HONG KONG — Leaders in Peking authorized two marriages between Chinese and foreigners recently, thus confirming their intention to open the nation up to more exchanges with other countries, according to press reports here.

A 25-year-old Australian Susan Day received permission to marry Sung Hsien-yi, 23, and stay in China to work. They have been waiting for this permission for two years.

Earlier a French woman, Odile Pierquin, was given permission to marry a Peking worker, Tian Li.

The two were married in a simple ceremony which lasted about 20 minutes on November 7. The couple signed a marriage request before a registrar and two assistants in the registry office in Hsiung-wen Street in the central istirct of Peking. The two wrote in Chinese: "We the undersigned, Tian Li and Odile Pierquin, in accordance with the law request permission to marry."

A few minutes later a secretary returned with two marriage certificates and the registrar, Wu Chuang-hsin, read them out to the smiling couple.

Odile's parents flew in the day before from Paris to attend the ceremony. Li's father, a retired army official, and his mother, a pediatrician, were there with his two younger brothers and a sister.

A French reporter said that in the excitement nobody remembered to drink the traditional cups of tea. Everyone went to Li's parents' home for pastries before going to the best restaurant in the city, the famous "Peking Duck" in Chienmen Street.

Folk Dance Program for the Elderly

SAN FRANCISCO — The San Francisco Chinese Folk Dance Association will present a Thanksgiving Festival Program for senior citizens on Saturday, November 26, from 2 to 3:30 p.m. at Marina Jr. High School Auditorium, Fillmore at Chestnut Streets. The program will include Chinese folk dance, instrumental music, chorus and children's presentation.

Free admission tickets for persons over 50 years of age are available at Self-Help for the Elderly, 3 Old Chinatown Lane, and Everybody's Bookstore, 17 Brenham Place.

Tickets are distributed on a "first come, first serve" basis. □

How to get your marriage off to a perfect start.

Start it with a beautiful wedding and reception at the Holiday Inn Golden Gateway.

We've got the staff, experience and rooms to handle 20 to 500 people in style. Whether it be an elegant sit-down dinner or a simple champagne reception.

For a free, no obligation wedding/reception consultation send us the coupon or give us a call.

Do it today and get your perfect marriage off to a perfect start.

Catering Office Golden Gateway Holiday Inn
1500 Van Ness Avenue. (415) 441-4000

Please call me for an appointment to discuss my wedding plans

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip_____

Telephone_____

Golden Gateway Holiday Inn

The Chinese Instrumental Ensemble will present an afternoon of Chinese Classical Music on Sunday, November 27, at 2 p.m. at the Chinese Culture Center Auditorium. The free admission event is a Neighborhood Arts Program presentation. The ensemble is conducted by Sek-Cheong Siu. Siu has concertized extensively in Hong Kong and was a former member of a national music and dance troupe in China.

Pictured are (front, l to r) Wing-yue Tse, Anita Chou, Noel Jewkes, Hao Sun; (back) Perry Ho, Johnson Wong and Sek-cheong Siu. (Photo by Calvin Roberts) □

U.S. Scientists Look into Cancer Research in China

STANFORD — "The potential for epidemiological research on cancer is greater in China than nearly anywhere else in the world," according to Dr. Henry S. Kaplan, D'Ambrogio professor of radiology at Stanford University Medical Center.

The study of the incidence, distribution, and control of cancer in the vast population of that country could offer clues to the causes of various forms of the disease, he said in a Medical School lecture here October 20.

Kaplan recently led a U.S. cancer delegation to China to learn about cancer research, diagnosis, and treatment there.

EXCHANGE

The group, which included radiation therapists, chemotherapists, immunologists, surgeons, pathologists and epidemiologists, was part of a cultural and scientific exchange program sponsored by the Committee on Scholarly Communication with People's Republic of China.

The highest incidence of oral, or nasopharyngeal, cancer (NPC) in the world is found in Chung Shan County in Southern China, said Kaplan. NPCs are cancers which involved the nasal cavity and upper throat.

The incidence of NPC in Chung Shan is 14.7 per 100,000 population, Chinese officials told Kaplan. The mortality rate is 12.5 per 100,000.

POLLUTION

One cause for this high rate of cancer may be air pollution, said Kaplan. "There are no chimneys in the homes of peasants in Southern China," he said. "The soot from kitchen fires is deposited on the walls."

Pigs, which are often kept in stalls in the kitchen, also show signs of NPC. However, Kaplan said, men, who do very little of the cooking, are afflicted by the disease two and a half times more than women.

The highest incidence of esophageal cancer in the world is found in Linhsien County in North Central China, said Kaplan. The incidence rate, 139 per 100,000 is higher than the incidence for all types of cancer in Shanghai, a city of 12 million people. The death rate from esophageal cancer in Linhsien is 127 per 100,000.

MOLD

The high incidence of this cancer may be related to a mulch of vegetables which is commonly eaten by people in the region after it has been allowed to sit and grow a cover of mold, said Kaplan.

The mulch is very acidic. Acidic conditions permit conversion of the high levels of nitrates and amines found in the soil and water of Linhsien into nitrosamines, which are potent cancer-causing agents in rats, he said.

Officials in China told Kaplan that few studies were being done on the relation of occupational factors to these cancers.

Early diagnosis of esophageal cancer is done in China by having patients swallow a mesh-wrapped balloon and then pulling it back through the throat. The mesh scrapes mucuous membrance off the esophagus which then is examined under the microscope for the presence of cancer cells.

ASSAY

Early diagnosis of liver cancer, which has the third highest cancer incidence in Shanghai, is done with a radioimmune assay, said Kaplan. The assay measures the level of protein markers in the blood which are secreted by immature cancer cells in the liver. The assay is also used to monitor the response of patients to surgery.

Twenty years ago China had only one cancer hospital, said Kaplan. Now it has five, and six more are in construction.

Each hospital in China has two pharmacies, said Kaplan. One dispenses Western medicine and theo ther Chinese herbal medicine. Herbal medicine is used with other forms of therapy, and alone when other treatments have failed, he said.

"Chinese surgery is very impressive," said Kaplan. "The surgeons are first-class and their training is excellent."

Acupuncture is used as anesthetia prior to the surgical removal of tumors, but only very selectively, said Kaplan. Western anesthetics are employed, but the Chinese clinicians don't like to use inhalation, anesthesia, he said.

The study group found that much of the radiology equipment was about 20 years old, and that radiotherapy clinics were often cramped.

However, one clinic treated 555 patients every 24 hours, in four totating shifts, said Kaplan. In comparison, Stanford treats an average of 120 patients a day with radiation therapy.

For the treatment of lymphomas, the eighth most common cancer in China, no lymphangiography or laparotomy is performed, said Kaplan. These x-ray and surgical techniques are used in the US to stage, or determine, the precise location of the tumor in the lymphatic system and the extent of its spread to other parts of the body.

Kaplan attributes the poor survival rate in patients with lymphomas in China to inadequate diagnosis and staging prior to treatment.

Taipei Claims 3 Communist Agents Caught

TAIPEI — A major Chinese Communist organization in Taiwan, known as the "People's Liberation Front," has been uncovered by security authorities, the Governorment Information Office (GIO) announced here November 5.

Three men were arrested for allegedly conducting subversive activities, which included sending "letters of threats" to foreign businessmen here earlier this year, the GIO press release said.

The three are Tai Hua-kung, Lai Ming-lieh, and Liu Kuo-chi.

The garrison command acted on infirmation supplied by an unidentified civilian. The informant was given an "exceptionally large reward" of NT$1 million (US$25,000).

The alleged activities of this organization included the following:

1. In January of 1977, it sent letters to foreign-owned factories and businesses threatening to take violent measures against them unless they withdrew from Taiwan by June.

2. In September and October, the accused prepared at their residence on Roosevelt Road in Taipei a number of "subversive" materials.

3. On November 1, they cut stencils and mimeographed at their residence large quantities of the "Manifesto of the People's Liberation Front," "A Letter to the People from the Liberation Front of the People," etc. They planned to begin the distribution of these materials November 9, taking advantage of the activities of candidates in the forthcoming election, said the GIO. □

China Claims Cancer Cure

HONG KONG — China has invented nine kinds of medicine capable of curing cancer and other serious diseases, reported *Ta Kung Pao* here.

The paper said the development was made by a group of doctors in Tientsin.

They said these medicines could also cure excessive white blood cells, liver inflamation, high blood pressure and other diseases. The paper said "Chin Pan," the medicine which it claimed could cure cancer in the liver, has gone into production. □

PROGRAM NOTES

Julia, First Love and Allegro non Troppo

A scene in "Julia," starring Jane Fonda and Vanessa Redgrave.

By RICHARD SPRINGER

There's an incongruity in the new film, "Julia" and it's that the movie is an old time movie with new time stars. Jane Fonda, who plays the writer Lillian Hellman, and Vanessa Redgrace, who plays Hellman's friend Julia, are so associated with current political events that it is disconcerting to see them bogged down in such a dated, slow-paced film.

This is not to say that the film is bad or the performances anything other than first-rate. Fonda is especially fine in an ill-defined role—ill-defined because the real-life character of Hellman is obviously strong and opinionated, but in the film the Hellman character is certainly not brave, impressionable like a blank canvas and occasionally fuzzy-headed.

EVENTS

"Julia" spans many years and many events, perhaps too many. The film is best when Hellman takes a chance and helps her friend Julia in a mission against the Nazis. It is weakest when it tries to do too much, like keeping pace with Hellman's literary career. But when Fonda, through Julia's intermediary, played perfectly by Maximilian Schell, attempts to carry money to rescue Jews to Germany, the film becomes an "edge-of-the-seat" experience. And when Fonda and Redgrave meet in a German restaurant, we get acting at its best.

The film hurdles to its conclusion, perhaps because Fred Zinnemann, the director, knew that after Redgrave and Schell leave the scene there is little point in continuing further. It would have been a better film if Zinnemann had concentrated most of his energies and script on those few terrifying weeks in Germany, with some better chosen flashbacks of the growing friendship between Hellman and Julia.

• In contrast, "First Love" seems a proper matching of actors and material. Susan Dey and William Katt are attractive, not too deep performers in a pretty, empty film. Katt falls in love with Dey. She's in love with an older man. She sleeps with Katt, but goes back to her older man. Katt broods. Dey returns, but Katt has lost his "first love." Good sex scenes, some humor provided mostly by Katt's friend, played by John Heard, and pretty bodies. Little else.

ANIMATION

• "Allegro non troppo" is no "Fantasia," but it is a must for animated film buffs. Director Bruno Bozzetto has the tongue-in-cheek humor that is just right for this affectionate take-off of the Disney classic. One of the segments to the music of Ravel's "Bolero" is sheer genius. Live actors are combined with animated segments in clever ways and the music and the animated techniques are well-matched. The music is by Debussy, Dvorak, Sibelius, Vivaldi, Stravinsky and Ravel. The animation is, well, animation. For light entertainment, try "Allegro non troppo," which begins a short run this week at the Surf Theatre.

• The Pacific Film Archive in Berkeley is continuing its series on "Japanese Women in Cinema." On Wednesday, November 23, the Archive presents two more films in "A Tribute to Kinuyo Tanaka," the great actress. "Okoto and Sasuke" (1935, 106 minutes, English titles) will be presented at 7:30 p.m., and "Lonely Lane" (1962, 124 minutes, English titles) will be shown at 9:30 p.m. Both films will be screened in 35mm prints. □

If You Are Moving . . .

If you are moving, please drop us a note indicating both your old and new addresses.

The Postal Service is now charging 25 cents for each paper returned to this office.

East/West appreciates your cooperation. □

Chinese Restaurants Offer Authentic, Better, Dishes

By FOLK KUHN
Special to EAST/WEST

HONG KONG — Strolling around Chinatown of any American metropolis, a well-dressed ethnic Chinese is likely to be accosted by Caucasian tourists with this question: "Could you direct me to the best restaurant around here" The Chinese would scratch his head and try his level best to give an expert opinion to the enquirer.

Out-of-town people come to Grant Avenue in the expectation of seeing and experiencing China in the most convenient, inexpensive and time-saving way, and naturally they want to sample authentic Chinese food as served in the best restaurants in Canton or Peking. They would settle for Hong Kong cuisine as good as China's.

AUTHENTIC

Patrons of Chinatown restaurants in San Francisco and elsewhere in the United States are delighted with the authentic dishes served there. There has been a marked improvement in the Chinese restaurants, not only in the Bay Area but across the country.

In his recent stay in San Francisco, this writer found the dim sum (Chinese snacks) and regular dishes as served in some of the Chinatown restaurants and those in Richmond and Oakland are just as good as those in Canton and Peking.

This is something to the culinary pleasure of gourmets in the United States. At the same time, the best way to spread Chinese culture abroad is through tasty Chinese dishes.

In the past, Chinese restaurants in the United Staes and even those in Europe and other parts of the world simply dished out some courses to meet the curiosity of the public. What they ate was chop suey, supposedly the favorite dish of the famous Chinese statesman Li Hung-chang. This preparation is a mixture of pork, bean sprout or leek shoot, onion, and celery which are fried in soy sauce with a sprinkle of wheat powder to form some kind of thick potage.

SEASONED

This dish was at one time considered "great" or "delicious." Over the years, such fare has lost its popularity among seasoned customers wh have visited Hong Kong or Macau and found that chop suey (meaning, meat and vegetable cut to shreds) is not taken at all by the Chinese and is really an American or European concoction primarily for Caucasians.

Chop Suey no longer appears in the menu of restaurants in the San Francisco Bay Area. In its place, epicureans are demanding the real thing. Therefore caterers have to do something about it. Their existing chefs were hurriedly trained on the spot or were in other business before coming to the United States. The only way out was to employ professionals from Hong Kong, as it takes some time to get any out from mainland China.

Therefore, most chefs of high class restaurants in San Francisco and other American cities and suburbs have been recruited from this British crown colony. At least some of them underwent a crash course here in cooking skill before going to America. Some of the best chefs in local posh restaurants have gone to the United States or are willing to go there even though they have to work harder, due to the few kitchen hands in United States.

PROMISES

Those who have left here or willing to go are generally given higher salaries, but they are game even when the salary is about the same. The reason is many people here would like to emigrate to Gold Mountain (meaning the U.S. in general and California in particular) or any other land that promises some degree of stability in view of the uncertain future of Hong Kong.

Britain is dropping its colonies like ripe fruits, while Peking, though in no hurry to take back Hong Kong for economic considerations, insists that this enclave is a part of the People's Republic of China. Therefore, the Chinese in Hong Kong would like to try their luck in Gold Mountain while there is a chance.

As more and more Chinese culinary experts are going to the United States, Europe and South America, Chinese dishes are likely to become more popular worldwide to the relish of connoisseurs and others who welcome a change from prime rib and New York cut. □

GIVE EAST/WEST FOR CHRISTMAS

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

I. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights):
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1977): Oct. 2 Nov. 6 & 20 Dec. 11
Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19
Apr. 16 May 20 June 4, 11,17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3
Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR
A. 15 days 13 nights in Hong Kong OR
B. 8 days 6 nights in Hong Kong plus extension to Southeast Asia Tour (7 days 6 nights)—
Departure Dates (1977): Nov. 13 Nov. 27 and Dec. 18
Departure Dates (1978): Jan. 15 Feb. 5 Mar. 26 Apr. 23
May 28 June 11,18 June 25 July 2 July 16 Aug. 13 Sep. 10
Oct. 14 Nov. 12 Dec. 3 and Dec. 24

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $339.00 (½ twin basis)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

V. CHARTER FLIGHTS to: HONG KONG, HAWAII, NEW YORK & EUROPE

CLASSI-AD

Assist. Phy. Ed. Director
Skilled in aquatics and other sports, preferably degree in P.E. or Recreation. Eligibility for CETA, monthly salary $710.00. Send resume to Chinese YMCA, 855 Sacramento St., S.F. Ca 94108. Deadline Nov. 25, 1977.

Assist. Youth Worker
Work with boys and recruit club leaders and promote immigrant clubs, perferably degree in Recreation or Social Welfare. Eligibility for CETA, monthly salary $710.00. Send resume to Chinese YMCA, 855 Sacramento St., S.F. Ca 94108. Deadline Nov. 25, 1977.

Office Secretary
Preferably at least 2 years in college or had prior secretarial skills, with a strong Englih background, type 40 words per minute and perferably bilingual. Eligibility CETA, monthly salary $600.00. Send resume to Chinese YMCA, 855 Sacramento St., S.F. Ca 94108. Deadline Nov. 25, 1977.

Mathew Fong,
Executive Director
Chinese YMCA,
855 Sacramento St.
S.F. Ca 94108.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOMETOWN PAPER

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS
G.D. WILDER & J.H. INGRAM $4.00

Chinese characters were not formed arbitrarily, despite (to an American eye) their overall similiarity yet bewildering differentiation in detail. There is an internal system: a few characters were originally pictographic, another few were arbitrarily created, but by far the largest portion were the result of combining phonetic elements with semantic features. The student who is aware of this patterning is certainly in a much stronger position for learning Chinese than the student who relies on brute memory.

The present volume, originally printed at Peking, China, is based on the traditional classifications worked out by native scholars over the centuries, as summed up and extended by Wieger. In effect, it is a simplification and organization of the most useful material in Wieger, carefully selected for the student, yet without diluting the richness of Wieger. It is far and away the best learning tool of this sort ever devised for the Western beginner or intermediate student.

CHINESE FOLK DESIGNS
W. M. Hawley $4.50

The superb *hua yang* designs are intricate patterns cut freehand from paper in all the traditional symbols of Chinese art and literature. In this collection of 300 designs, this remarkably rich aspect of Chinese design work is presented in published form for the first time! They're for you to use in any way you see fit: in illustration, packaging, advertising, posters, pottery, needlecraft, even woven and hooked rugs. They will add exotic beauty, strangeness and novelty to any design project.

THE WOMAN WARRIOR
By MAXINE HONG KINGSTON $2.45
"Brilliant . . . its sources are dream and memory, myth and desire." - Jane Kramer
"A book of fierce clarity and originality." - Walter Clemons, Newsweek.

RETURNING HOME
An Album of Landscapes and Flowers by the famous Tao Chi. Introduction and commentaries by Wen Fong. $17.
A book of extraordinary craftsmanship and rare beauty. Each of Tao Chi's painting reproduced in the album is worth the price of the book. In hardcover with jacket.

Dreams in Harrison Railroad Park
By NELLIE WONG $3
"If there is such a thing as an Asian American Feminist Poetess, Nellie is that. Many of her poems deal with her childhood in Oakland Chinatown and her coming of age as an Asian American and a feminist . . ." - July Yung

CHINESE POETRY
By T.C. LAI and Y.T. KWONG $5
A book of Chinese poetry in English translation, with beautiful prints and calligraphy. In Hardvcoer.

LAO TZU, Tao Te Ching
A new translation of the work of a sage. Illustrated with photographs and graceful calligraphy. Tr. by Gia-fu Feng and Jane English.
□ $3.95

TAO MAGIC . . . A beautiful lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism, by Laszlo Legeza.
□ $4.95

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 3
San Francisco, CA 94108

A FIRST PHOTO BOOK ON ASIAN AMERICAN HISTORY

By JUDY YUNG

Putting it simply, no one should pass up Visual Communications' new publication, "In Movement, A Pictorial History of Asian America." A first of its kind, the editors have been more than successful in blending photographs with text to tell the story of the Asian experience in America from an Asian American perspective.

Two hundred photographs of Chinese, Japanese, Korean, Pilipino and Samoan American history fill the pages, photographs carefully selected from the over 50,000 photographs Visual Communications has been able to collect in the last six years from museums, libraries, and family albums. Covering the period from the early 1800's to present, the photographs are choice selections finely reproduced and artistically laid out with a descriptive index found at the back of the book.

Scene of old Chinatown in "In Movement."

THEME

"In Movement" is divided into three parts, namely immigration, work, and community. The subject divisions are derived from the title and theme of the publication — "movement," as explained in the Prologue:

"Movement — being in movement — has involved the obvious: preparation for and the act of emigrating; seeking and establishing places of work; and the building of communities . . . Movement, however, has always included more than the notion of traveling. There have been spiritual, political and ideological movements among Asians in America and these must be noted to provide a more accurate picture of our experience."

The text, which precedes the photos in each of the three sections, offers a concise overview of historical events written from an Asian American point of view. Dr. Franklin Shoichiro Odo, who is professor of Asian American Studies at California State University, Long Beach, is able to interpret the course of events as it affects Asian Americans in a succinct, organized style without being rhetorical. As a result, the text is short, informative, and enlightening and serves as an effective prelude to the photos which follow.

"In Movement, A Pictorial History of Asian America," with text by Dr. Franklin Shoichiro Odo, is published by Visual Communications/Asian American Studies Central, Inc., Los Angeles, 1977. It is available for $25 or $15 [paperback] from Amerasia Bookstore, 338 E. 2nd St., Los Angeles 90012. □

Textbooks tell us that immigration of Asians to America was caused by economic woes at home, but few mention, as Dr. Odo does, that it was also caused by a combination of native capitalism and American imperialism. By imposing its products and capitalist system on Asian countries in its eastward expansion, Americans forced Asians off their lands and out of jobs, with no alternative but to seek work in America, where cheap, foreign labor was sought to meet the demands of a growing economy.

COMBINATION

In the section on work, Dr. Odo minces no words in writing about the Asian Americans' contributions to the development of the West. Asian American sweat helped build the railroads, the ports and factories, dig the mines, and produce the food. In return, discriminatory laws such as the Foreign Miner's Tax were enacted against Asian Americans. The revenue from this tax alone supported more than half of California's budget between 1850 and 1870, we are told.

Only by forming its own communities were Asian Americans able to support one another and fend against a foreign, inhospitable country. Yet, for doing so, Asian Americans have been accused of being unassimilable, clannish, subversive, and arrogant. Today, the Asian American communities face problems of poor housing, medical care, education, and employment, and possible extinction brought on by redevelopment, which Dr. Odo more accurately describes as "corporate-government expropriation of communities."

CLEAR

"In Movement" draws a very clear picture of past injustices committed against Third World people such as Asian Americans by a white supremist profit-making system, but it does so in such a rational manner that we are more determined than angered to work towards bringing about social change.

Visual Communications / Asian American Studies Central, Incorporated was formed in 1971 by four Asian Americans interested in photography, film, and graphic art and committed to working for social change through the use of media. The group has provided photographs and graphics to community-based organizations and newspapers, assembled photo exhibits and slide presentations on the Japanese American internment, and produced 16 mm documentaries on the Asian American experience.

For its first major publication, Visual Communications is to be commended for such an informative, artistic product. The price is steep (so was the cost of publication), but the book is well worth it. □

DEEM SUM

Valerie Jeung Heads Music Teacher Group

Valerie Mock Jeung is the president of the Santa Clara County Branch of the Music Teachers' Association of California. Her branch is the largest in the statewide organization of music teachers. The group hosted the state convention this summer in San Jose. A native of Sacramento, she now lives in Cupertino with her husband, Albert, and their two daughters. A student of Fritz Berens and Vladimir Pleshakov, Jeung teaches piano privately in her home. □

120 young persons were named by President Carte as Presidential Scholars of the year. They were chosen from each state, the District of Columbia, Purerto Rico, American students overseas (2 each, a boy and a girl), and 15 at large. This year four Chinese Americans were chosen. They are Joyce Show from Los Angeles; Joachim John Li from Chicago, Leonard Hsueh-lin Shen from Westfield, New Jersey, and Irene Yi-jen Fang from Media, Penn.

* * *

One very observant reader told us that in the current San Francisco phone book, there are 2,070 Lees and 1,890 Wongs, but only 1,770 Smiths and 1,550 Johnsons.

But don't forget—the Chinese have many ways of writing a name in English. For instance, Lee could be written as Li or Lei; Wong could be Hwang; and Chan could be Chin, Chern, Chen, Chinn, Tan (Fukienese). So, there could be more Lees and Wongs.

Take the Chinese name (司徒) for instance, in the current phone book there are 45 Szetos, 38 Soohoos, 4 Seetos, 3 See-Thos, and one each of Szetu and Seetoo. As you know, they all belong to the same ancestral family.

But don't count the Sutos and the Sotos, otherwise you'll find Noriyoshi in the group.

* * *

The Koreans have some interesting proverbs, such as:

돈이 너의 종이 아니면 너의 주인이 될 것이다.

"If money be not thy servant, it will be thy master."

"He that serves two masters has to lie to one of them."

"Friends are thieves of time."

"Love blinds a man to imperfections."

Some are similar to the Chinese ones, such as:

"Good medicine is bitter to the taste." □

麗安殯儀館
GREEN STREET MORTUARY
649 GREEN ST. (415) 433-5692
(BETWEEN POWELL & STOCKTON)

DIGNIFIED SERVICES WITH CHINESE CUSTOMS OBSERVED.
4 CHAPELS & VALET PARKING AVAILABLE.
CHINESE PERSONNEL ON DUTY.

本館特點：
一、內有四間華麗大禮堂空氣調節適合各種宗教儀式。
二、兩處免費停車場可容一百架汽車。
三、華人職員能操各種方語。
四、製殮優良不限時間服務週到。

Are you physically disabled? Do you have a college education or professional-level experience? If you do, and you would like assistance in finding employment, contact the Employment Project for the Physically Handicapped at (415) 386-4170. This is a private, non-profit agency, and there are no fees.

IF YOU MISSED A COPY.
Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office
Circulation Dept., EAST/WEST

Share Your History for the Holidays

IN MOVEMENT
A PICTORIAL HISTORY OF ASIAN AMERICA
by
VISUAL COMMUNICATIONS
Asian American Studies Central, Inc.

A visual journey through the extension of Asian American experience from past to present watching people work, build, dig, laugh and cry; struggling and settling in the United States.

IN MOVEMENT: A PICTORIAL HISTORY OF ASIAN AMERICA is a representative sample of Visual Communications' collection of ½ million photographs gathered over six years from museums, libraries, and family albums. The pictorial essay is complemented by a text and prologue by Dr. Franklin Odo, professor of Asian American Studies at California State University, Long Beach.

The 160 page book available in large size format (10¾" x 8¼") with 200 photographs beautifully reproduced, is a gift which will be well received by anyone. The pictures and stories of Asian Americans bring out what is common to each of our histories and shares the lessons of the past to create a more equitable, humane society.

IN MOVEMENT may be purchased or ordered from Amerasia Bookstore, Dept. EW, 338 E. 2nd Street, Los Angeles, CA 90012, phone number (213) 680-2888 for $15.00 per book in paperback and $25.00 per book in hardback. Please include 50¢ for shipping and handling and California residents add 6% sales tax.

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

DOMESTIC COOK — Experienced; top salary; responsible; live in or out. Must have local references. Day: 823-5928; Evening: 563-3373.

FULLTIME PROGRAM COORDINATOR — Duties include working with youth volunteers, senior citizens & community agencies. Experience working with youth helpful. Bilingual, biliterate in English/Cantonese preferred. Applicant must comply with CETA requirements. For informations, phone Mrs. Chapman 776-1500.

Lunch Served - 11a.m. to 3p.m.
Tea Served 2p.m. to 3p.m.
The Mayfair
Delightful English Atmosphere
116 Maiden Lane/421-1093

FREQUENT VISITOR to S.F. Male, 41, wants to meet thoughtful Chinese lady, 18 to 28, for friendship/marriage. Write Mike Harris, Box 5723, Oceanpark Sta, S. M., CA 90405

COMMUNITY LIAISON (3)

Duties:

1. Write newsletters/media releases and conduct community meetings/workshops to provide information on housing, recreation, transportation, neighborhood environment projects; or research above projects to determine feasibility and
2. Survey community needs to determine improvement priorities;
3. Interpret government guidelines and explain implementation processes;
4. Prepare proposals to public/private funding sources

Requirements:

1. 2 years work/volunteer experience in Chinatown
2. Grantsmanship or media or community organizing experience desirable
3. Bilingual/biliterate preferred
4. CETA eligibility

Closing: November 18, 1977

Salary: $812.50/month

For further information, please call Gordon Chin/Sue Lee 391-4133
or send resume to:
Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center
1441 Powell Street
San Francisco, CA 94133

BUYER $1391 to $1535 per month. Immediate openings for Buyers with industrial or volume purchasing experience. Will handle commodity assignments over a million dollars annually. Experience in development of minority vendors desirable. College degree with two years experience or equivalent combination. Closing date for filing applications, November 23, 1977, 4:00 p.m. Apply Room 100, Oakland City Hall 14th and Washington Streets. An Affirmative Action Equal Opportunity Employer.

ASST. BUSINESS MANAGER

Bay Area TV Station. Must have thorough knowledge of accounting including monthend closing and financial statements. Prefer college graduate with degree in accounting and 3-5 years broadcasting experience.

Send resume to KPIX, 2655 Van Ness Ave., San Francisco, CA 94109, Attn.: J. Bohle'

An Equal Opportunity Employer - M/F

MAINTENANCE SUPERVISOR. SF broadcasting station needs experienced general services supervisor. Minor repairs and building alterations, supervision of building maintenance, PBX and mail room. Coordinate activities of outside vendors, prepare budgets, administer safety & security programs. Exposure to Union contracts helpful. Knowledge of SF building codes & safety regulations required. Opportunity to work with an expanding community minded company. Minimum $15,000 per year with excellent benefit package. If interested, please call Steve Sosin at 864-2000, ext. 210. AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

WEST VALLEY COMMUNITY COLLEGES

Certificated positions are available in the areas shown below:

PROVOST - CENTER FOR COMMON STUDIES
PROVOST - INSTITUTE OF HUMAN AFFAIRS
LIBRARIAN/MEDIA SELECTION SPECIALIST
SOCIOLOGY INSTRUCTOR (part-time temporary)

Deadline for both Provost positions is December 9, 1977; deadline for Librarian and Sociology positions is December 2, 1977. Application materials must be received in the Office of Personnel Services by 5 p.m. on the deadline date. Apply to: Director of Personnel Services, West Valley Community Colleges, 44 E. Latimer Avenue, Campbell, CA 95008 (408) 379-5891.

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

EDUCATED, athletic American male would like to write to attractive girl under twenty years of age from the East. Write to Steve Abbott, P.O. Box 7261, Missoula, Montana 59807.

EVENTS

WED., NOV. 16, 7:30 p.m.
Dance performance by Eiko, Koma, & Sha Sha Higby, SF Art Inst., 800 Chestnut, SF. Free. (771-7020)

THUR., NOV. 17, 10, 11 a.m.; 3, 4 p.m.
Film program for pre-school children at Chinatown Library, SF.

FRI., NOV. 18, 9 a.m.
Asian Am Labor History Conf., Asian Am Studies Ctr., UCLA.

FRI., NOV. 18, 9 - noon
Open public forum on drug abuse treatment and prevention, Fort Mason Ctr., Bldg. 312, SF. Free. (441-5705)

FRI., NOV. 18, 6:30 p.m.
UC Alumni Ass'n Chinese chapter Big Game Dinner/Dance and Rally, Empress of China, SF. (George Woo, 751-7103 or Francis Jong, 763-0300)

FRI., NOV. 18, 7:30 p.m.
Lecture: Chinese American Political Culture by Douglas Lee, Historical Society meeting at Chinese Culture Ctr., SF. Free.

FRI., NOV. 18, 8 p.m.
Play "Clan of General" (Mandarin w/English trans.) Live Oak Theater, 1301 Shattuck, Berkeley.

SAT., NOV. 19, 1 p.m.
Free film program for children 4-10, SF Museum of Modern Art, Van Ness & McAllister, SF. (863-8800)

SAT., NOV. 19, 1-3 p.m.
Chinese chess workshop with master Yu Louie at Chinatown Library, SF.

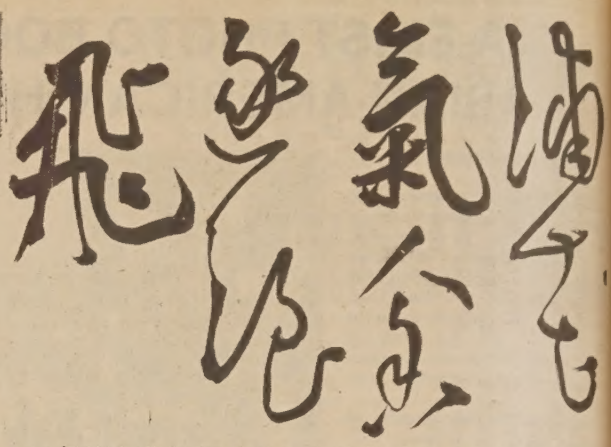
SAT., NOV. 19, 3 p.m.
Calligraphy demonstration by Wu Shu-chen, University Art Museum, 2626 Bancroft Way, Berkeley. (642-1061)

SAT., NOV. 19, 7:30 p.m.
Concert by Chinese American Youth Orchestra, Chinese Culture Ctr., SF. ($1)

SAT., NOV. 19, 8 p.m.
Play "Clan of General", Live Oak Theater, 1301 Shattuck, Berkeley.

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

身厚 專營
不銹鋼 餐館碗碟
長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發



王寵草書荷花蕩六絕句卷及其他九十餘書法精品現在卜技利加大藝術博物館中展出，展期至十一月廿七日止。

Detail of the scroll "Six Poems on the Lotus Marshes" by Wang Ch'ung (1494-1533 A.D.). This is one of the 99 masterpieces at the exhibition "Traces of the Brush: Studies in Chinese Calligraphy" currently exhibiting at the University Art Museum, Berkeley through November 27.

SUN., NOV. 20, 9 a.m.-5 p.m.
University Nursing Job Fair, sponsored by LA County Dept. of Health Services, New Otani Hotel, 120 S. LA St., LA.

SUN., NOV. 20, 2-5 p.m.
Open House: Asian Americans for Equality, 759 Jackson, SF. (A film program at 7:30 p.m.)

SUN., NOV. 20, 6 p.m.
Film party, 1st anniversary of Xin Hua Mutual Aid Ass'n, Chinese Culture Ctr., SF.

SUN., NOV. 20, 8 p.m.
Concert: Guitarists Ako Ito & Henri Dorigny, Legion of Honor, Lincoln Park, 34th Ave. & Clement, SF.

SUN., NOV. 20, 11:30 p.m.
Asian Am music (Bamboo Records) on Dupont Guy program, KFRC 610am.

MON., NOV. 21, 7:30 p.m.
Slide show: Kweilin, Natural Wonder of China by Ming Wong, West Audit., Main Library, 125 14th St., Oakland. Free.

TUE., NOV. 22, 11 a.m.-2 p.m.
Complaint-mobile at Stockton and Jackson Sts., SF. (553-1814)

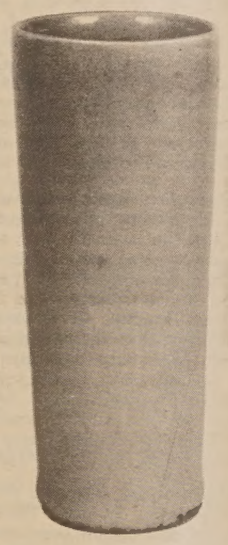
TUE., NOV. 22, 2 & 8 p.m.
Lecture: Sphinx and It's Secret, de Young Museum, GG Park, SF.

TUE., NOV. 22, 11:30 p.m.
Film "The Long March" program on KQED-TV, Channel 9, SF.

WED., NOV. 23, 9:30 p.m.-1:30 a.m.
Dance sponsored by East Bay Asian Resource Center, Z's Rest., 3565 Geary, SF. (763-2970)

FRI., NOV. 25, 11 a.m.
Citywide Table Tennis Competition, midgets and juniors, Sunset Recreation Ctr., 28th Ave. & Lawton, SF.

FRI., NOV. 25, 8 p.m.
Concert by SF Percussion Ensemble, Center for World Music, Fort Mason Ctr., Bldg 312, SF. ($3 general/$2 students) 441-5705.



SUNG DYNASTY WATER JAR from the Tokyo National Museum will be at the local Asian Art Museum from November 8 through December 12.

SAT., NOV. 26, 11 a.m.
Citywide Table Tennis Competition, intermediates & seniors, Sunset Rec Ctr., 28th Ave & Lawton, SF.

SAT., NOV. 26, 1-3 p.m.
Chinese chess workshop with Master Yu Louie, Chinatown Library, SF.

SAT., NOV. 26, 2 p.m.
Thanksgiving Festival program by SF Chinese Folk Dance Ass'n at Marina Jr. High, Fillmore and Chestnut, SF.

SAT., NOV. 26, 5 p.m.
Retirement dinner for Rev. Joseph Ma, Golden Palace Rest., LA.

福建名茶

鐵觀音

(Iron-like Buddhist Mercy)

土產特

中國茶葉品類紛繁，以產地、品種、製法的不同而各盡其妙。例如福建安溪所產的鐵觀音茶，便有「極品名茶一之譽，香高味醇，入口餘甘，富提神之功，故嗜之者甚衆，而潮汕人之泡「功夫茶」，非鐵觀音不取，可見確有獨特之處。

鐵觀音茶的香氣，有難以言傳之妙，精於此道者謂之有品種香、風土香和製造香，這和茶樹的品種、生長的環境、製作的手法有密切的關係。鐵觀音有長葉、圓葉、紅心觀音等十多個品種，最佳產地是安溪縣西坪、長坑、龍涓等地，那一帶山巒起伏，終年是雲霧繚繞，雨水充沛，又有肥沃的土質，對茶樹的生長特別有利，加以經過精心的選摘和炒製，品質出類拔萃。

鐵觀音一名的來由有一個傳說，在百多年以前，安溪西坪嶢陽鄉南岩村有一個老茶農，每天都到深山去採摘野茶，一天無意中發現了一株壯碩的茶樹，長得葉子肥厚，枝幹粗壯，是他採茶以來從未見過的，於是他把茶樹移植家園中，小心栽培，長出的茶葉青葱翠綠，芳香遠播。由於此樹長姿美妙，葉子厚實，老茶農名之爲「鐵觀音」，此後，鐵觀音的名字便不脛而走。

鐵觀音的製作過程比較複雜，採摘的鮮葉，要經過萎凋、凉菁、採菁、揉捻、烘焙、篩分、精選及整理等工序處理，才成爲商品茶。這種茶葉的特徵是：茶條肥壯，清冽涵香，入口微甘，回味芳醇，葉片的邊緣呈朱紅色，中間爲墨綠色，故有「綠葉紅鑲邊」的說法。其泡飲方法也很有特色，人們多使用小巧的陶瓷茶壺，飲時先把茶壺燙熱，裝入佔茶壺容積七成的茶葉，然後沖以沸水，隨泡隨飲，飲時先聞香，再品味，滋味無窮。

採摘茶葉，每年可分三次，清明前穀雨後，叫做頭春，立夏叫二春，夏至後便是三春。頭春的茶，香味濃厚，二春的茶香薄味淡，三春的茶香重而味薄。當採茶的時節，漫山遍野都是採茶人，手拿茶柯，拉葉入竹筐，動作利落，口中曼聲歌唱，歌聲洋溢山坡上下，很是動聽。福建的採茶歌，爲中國著名的民間小調。

茶樹通常到十多年後就會漸漸衰老，產茶少，質量下降，那時需要把茶樹在離地兩三寸的地方砍斷，讓它長出新枝，起「返老還童」的作用。到第三年，又可以重新採摘了。

安溪的茶園規模很大，現時的茶林面積擴充至五、六萬畝，產量達三、四萬擔，同時製茶也用機械代替了大部份的手工操作。每逢產茶旺季到來，全縣一千多間製茶廠都忙碌起來，機聲隆隆，運轉繁忙。鐵觀音茶特有的香氣，飄溢在空氣中，歷久不散。

傅堯

中國的婚姻習俗在改變

（日）田川五郎　林川　摘譯

文化

在北京郊外西城區一間醫務室裏，看到牆上貼着一張非常醒目的套色宣傳畫。對畫上寫的「歡迎男到女家」的說明，不明其意。這時，一位女醫生告訴我說：「這是鼓勵爲女兒【招婿】的意思」。這樣的宣傳畫，使人感到新鮮而佩服。不久才明白，這是和當前中國推行的節育運動有很大關係。

她（指女醫生）的說明是這樣的：「中國過去有一種錯誤的思想，認爲【早生子，早有福】。特別是男孩子，因爲能掙錢回家，所以越養得多越好。今天男女平等了，可以說打破了這種舊思想。但是，現在農村仍有許多人一個接一個地生孩子，直到生了男孩爲止。這是人口增加的原因之一。所以這張宣傳畫說：『即使只生女兒也沒有甚麼不好。如果想要兒子，可以招進一個女婿』。」

儒教追求的理想家庭是「兒孫滿堂」「多子多孫」，認爲不生孩子，就是對祖先最大的不孝。節育運動首先就要從打破這種傳統觀念開始。

中國土地遼闊，相比之下，平原是狹窄的。今後要擴大耕地面積的餘地不多。打開地圖一看便可知道，平原只有東北、華北、華中，只佔全國土地的百分之七點六。包括海拔二百米以下適宜人們居住的面積在內，也不過佔百分之十六。因此，每一戶農家所佔的耕地面積，不到一公頃，和日本差不多。

這樣的地理條件，對經濟建設是個大障礙。八億人口，如果按每年增長比率百分之一點五計算，一年就增長一千二百萬人。每年以超過東京都人口的數量增長，而且還必須給吃、給穿、給工作。所以對於連一億人口都照顧不過來的日本政治家來說，眞會嚇死人。一個爲了解決糧食問題、積累工業資金和飛躍發展經濟的國家，無論如何也必須節制人口。

鼓勵男到女家，能達到多大效果尚不清楚。但是，在上海的「大街上行走時，和四、五年前相比，很少見到大肚子的婦女了」（僑居上海的日本家庭婦女語）。以前，上海的人口增長超過百分之二，如今下降到百分之零點五了。再加上提倡晚婚，普及避孕藥、避孕環、絕育等等，似乎已取得很大成果。

在勝利油田的某工人村（二百一十四戶，八百二十七人）進行訪問時，聽說近幾年開始大力節制生育。在還能生育的一百八十六名婦女中，已有一百三十人進行了絕育手術。在西安的人民公社，聽說對已有三個孩子的父母提倡絕育手術。當然，手術費和藥費全部由國家負擔。

在上海繁華的馬路上散步時，看到藥店裏的橱窗內有許多裝滿避孕套的盒子。紙上寫着，「每人免費供應五個。」看來誰都可以自由取用。中國這樣熱心地注意人口問題，只有一點使人不能放心，那就是，在農村，不論有多少孩子（八歲以上）都配給和這個家庭的大人一樣的定量。這樣不是等於獎勵多生孩子嗎？我向政府人士提出了這個問題，回答是這樣的：「也許是如你所說的那樣，不過，中國對生孩子的問題決不是强制人民如何去做。對想多生孩子的人，只能耐心地說服。既然生出來了，也沒有辦法。國家只好負起照顧的責任。」

原載日本「讀賣新聞」

MINORITY BUSINESSMEN & EXECUTIVES

We are a non-profit consulting firm supported by state and federal funds to specialize in assistance to minority enterprise. We have contacts with profitable businesses that are for sale. Our no-fee services help you to screen and obtain financing for a purchase that can broaden your business base.

If your business has positive net worth (or you are an individual, or group, with substantial investable funds) you may be qualified to expand your present operations. Investigate.

Ms. Lenora Gee,
Arcata Management, Inc. Mergers & Acquisitions Section, 1155 Broadway, Redwood City, CA 94063. (415) 364-3202.

阿卡達是一間非謀利性質的管理諮詢公司。由聯邦和加州政府基金支助。目的在協助少數民族企業機構。我們已接觸許多盈利豐厚的商業出售。我們不收費用的服務能幫助你獲得資金去購買商業。擴大業務發展。如果你的業務有正數資產（個人或團體有實質資產）而又有興趣去擴展現有業務。請與我們的辦事處連絡

華人經理朱夢霞 Ms. Lenora Gee 爲你服務

東西報 歡迎訂閱

FINEST COLLECTION OF JADE JEWELRY

Largest and most exquisite jade collection at reasonable prices

Come and enjoy shopping in Chinatown's most beautiful store

Jade Empire

742 GRANT AVENUE
TELEPHONE: (415) 982-4498

CHINATOWN
SAN FRANCISCO, CA 94108

金節玉器
款靚價廉
僑胞惠顧
特價優待

金山客批世情

☆無毒不丈夫

英國兩家最大烟草公司「帝國」及「加拉赫斯」曾大量投資，製造無毒烟草，惟不受吸烟者歡迎。

金山客曰：諺云：「無毒不丈夫」，而吸烟者皆丈夫也。

☆富貴病

銀質輔幣，可導致癌病，此乃丹佛醫院研究人員所發表之新理論。

金山客曰：「富貴病」，信然！

☆中美不同

台北四大肥婆坐計程車壓爆輪胎，賠償車方百元。

金山客曰：如手大車，肥婆可乘計程車，備不良，使其受驚恐而要求賠償損失。

☆危他命

美國醫藥協會提出驚告，過份使用維他命，可能危害健康。

金山客曰：所謂「物極必反」，維他命成爲「危他命」，并不爲怪！

得啖笑□□□ 現場錄音

言之有理

教師：，大偉，你今年幾歲？

大偉：我唔知道。

教師：你幾時出世都唔知道？

大偉：我出世個陣時乜都唔曉，我又點知道喇。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（余卓雄著靈智一册）。

㈠東一片，西一片，到老不相見。（猜物一）

㈡小小諸葛亮，獨坐中軍帳，排就八卦陣，要捉飛來將。（猜昆蟲一）

㈢一大一小、不是尖字。（猜字一）

× × ×

上期謎底：㈠電話；㈡外。㈢蟹。

廣東羣峯疊翠

◆◆閔　鉞◆◆

廣東爲中國多山的省份之一，在全省二十三萬多平方公里的面積中，有約三分之一屬於山地。

最主要的山脈是五嶺，又名南嶺，即越城嶺、都龐嶺、騎田嶺、萌渚嶺和大庾嶺，橫亘在粵北和湖南、江西兩省之間及廣西的東北部，那裏萬山重疊，在廣東的那一段，東西綿延達數百公里。

五嶺中的大庾嶺，又名梅嶺，是古代中原來往嶺南必經之地。「廣東新語」中有這樣的描寫：「從大庾縣（江西省南部縣名）而南者，望關門兩峯相夾，一口峻懸。行者屈曲穿空，如出天井。從保昌而北者，一路岡阜綿亘，巖磴傾欹，梅與松石相澗林間，或蔽或見，僅（仰面倒下）松大皆合抱，或數百或千年物。」大庾嶺的雄偉險要形勢，以及古木參天的景色，從這段文字中可見其一斑。現在，大庾嶺翠色更濃，并開闢了一條寬闊的公路，從江西的贛州市經南康，大庾，環繞着山腰，穿過峭壁，過了小梅關，一直伸到南雄，湖南省之間，是廣東省的最高峯。

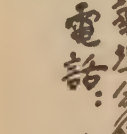
廣東省的第二高峯爲海南島的五指山，主峯海拔一千八百七十九米。五指山位於海南島中部偏東，瓊中縣境內。由於長期受强烈的侵蝕切割，山峯起伏成鋸齒狀，形像五指，明珠掌上懸。宛似巨靈伸一臂，遙從海外數中原。」

廣東省山地地形複雜，豐富多彩，有些山峯雖不很高，但風景秀麗，因而更加聞名。如增城縣內之羅浮山，仁化縣內之丹霞山，肇慶境內的鼎湖山，南海縣內之西樵山，山皆不高，向來被稱爲廣東四大名山，均以風景秀麗、地形奇特而聞名遠近。

此外，廣東還有青雲山、九連山、蓮花山、雲開山、雲霧山、白雲山、越秀山等等名山，有的以名勝古迹享譽，有的經過開闢、建設，已成爲著名的風景療養區處都是各有特點，引人入勝。

直下始興，到達廣東各地。昔日交通上的重重險阻，隨着有了新的建設，已成爲歷史陳迹了。

五嶺羣峯中一個名叫石坑控的山峯，海拔一千九百二十二米，位於陽山、樂昌兩縣和因而得名。五指山層巒疊嶂，林木蒼鬱，溝谷之間，溪泉清澈，薄霧輕飄如紗，景色迷人。古人曾有詩讚曰：「五峯如指翠相連，擎起炎州半壁天；夜盥銀河摘星斗，朝探碧綠弄雲煙。雨餘玉笋空中現，月出入勝。



＊＊讀者注意＊＊

訂戶如收不到報紙，請電：七八一三一九四

本報代售 成語選譯

（每本二元，另加郵雜費六角。）

國民儲蓄貸款會

華埠分行 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

Established 1885

1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660

Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000

不冒險不投機保證安全

要興家要立業必須儲蓄

名列全美第六資產廿億元

譽爲儲貸巨人分行七十多間

給息優厚比商業銀行爲高

政府機關保險每戶四萬元

創服務紀錄獨步全門華埠

職員通曉國語及四邑方言

十二個窗口歡迎諸君光顧

分行分設南北加省華人聚居城市

本市檀香山分行 1541 Polk St., near California

東灣屋崙分行 1325 Broadway, Oakland, Ca.

麥克阿瑟分行 4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland

二埠可行街分行 330 "J" St. - 4th St., Sacramento, Ca.

劉總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓

電話：772-1660

三藩市總行孖街七百號

美國三藩市

遠東樓

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER

FAR EAST CAFE

631 Grant Ave.

San Francisco, Calif.

982-3245

增設布菲殘會 名廚巧手精製

珍饈美味冷暖氣調節

二樓面積寬廣可容百廿餘席

有雅緻下附設酒吧

海外招呼服務到府

歡迎惠顧

人生小語

群鬼

◎林石◎

元曲「目蓮救母」一劇，內容離奇曲折，場景恐怖淒涼，情節悲慘欲絕。戲前，我曾聞詞學家吳瞿安先生說：「此劇可與但丁的神曲媲美，而含義的深刻，尤有過之」。

故事是這樣的，目蓮的母親長齋信佛，忽因觸犯戒條，判入地獄受苦。目蓮爲了拯救自己的母親，只有披髮携杖，跑到地獄裡去，經過地獄一層又一層，看見曾在世間做盡壞事的盜賊，貪污，娼妓，守財奴，賣國賊，僞君子以及沒出息，無志氣的降兵叛將，都在阿鼻地獄裏熬受上尖刀山，下油鍋的苦刑。跑到十八層地獄，才發現自己的母親，正像一般「信道不堅」的叛徒似的，被打得血肉橫飛，奄奄一息。目蓮一陣心痛，便大發慈悲，打開地獄之門，救出了母親，放出了無數地獄裡的羣鬼。

但無數的羣鬼，孽債未了，是不應該釋放的，目蓮僧同樣遭逢天譴，罰判轉世投胎，那就是殺人不怕血腥氣的黃巢。要責令目蓮僧把釋放的羣鬼，仍舊收回地獄裏來。

劇作者在描述目蓮僧經歷十八層地獄時，如同但丁在神曲中所描寫的：那般迷途的遊魂，任撒旦的播弄和哄騙，闖入可怕的地獄，走遍地獄的全程，將在瘋狂的貪慾中，變成無法超脫的幽靈，在臭雨虐雹之下，擁抱搶奪的賊物，互相殘害，傾軋，仇恨，嫉妒，終被貪慾的狼，野心的獅，懶惰享樂的豹，完全吞噬。這一幽靈險，醜惡的圖畫，就是唐僖宗時代的眞情實相，那時期，是非不明，正義消沉，一般士大夫有奶便是娘，初不知人間有羞恥事，一切的文物禮教，掃地無餘，老百姓生活在亂離顚沛，精神解體的黑暗時代，僅剩一具失去魂魄的活屍但求苟延殘喘而已，毫沒有組織力抵抗流寇黃巢的迫害，無數的可憐蟲，盡在黃巢的刀鋒下，白白地犧牲了！他們從地獄裏來，眞的，又回到地獄裏去了！尤使人痛心的，要算那時期的士大夫階層了，他們朋比爲奸，混跡仕版，把唐代的政治攪得一團糟，預感到唐統將絕，都投奔賊窩，向黃巢歌功誦德，竭盡巴結獻媚的能事，爭先恐後地獻上金銀財寶，嬌妻愛妾，求得流賊的歡心。及黃巢的逆燄，因部將朱溫的叛變而失敗，這些自命「清流」的士大夫們又捧着預擬的頌辭，脅肩諂笑，奔赴朱溫的營門前，叩頭求饒，朗誦他們的「勸進表」了。想不到馬屁拍在馬腿上，强盜胚子的朱溫，却瞧不起這些「清流」，把他們活活地裝進麻布袋，毫不留情地投入黃河的濁流。

爲什麼唐末的藩鎭，平素擁兵自衞，神氣活現，而一遇流賊的襲擊，就望風披靡，一敗如灰呢？爲什麼一般深受國恩的達官顯宦，名公鉅卿，竟喪盡天良，汨沒人格，奉流賊如神明呢？爲什麼千百萬老百姓的生命，竟輕如蟲豸，賤如猪狗，任聽流賊們隨意屠殺呢？「烏合之衆」的黃巢，並沒有三頭六臂，如果唐人能公而忘私，和衷共濟，是不難迅速撲滅的。無奈愚蠢的唐人，到了大禍臨頭的俄頃，還不能精誠團結，相忍爲國，依舊是霸牢既得的權利，死不放手，終於自取滅亡。這使「目蓮救母」的作者，極度悲憤之餘，只能找到一個聊以自慰的解答；說明這些無恥的傢伙，都是目蓮僧從地獄裏放出來的羣鬼。

BANK OF AMERICA N.T.&S.A. MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

熊貓圖

每張一元半
另加郵費六角及稅

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

華人購買實業 引起反華暗潮

（上接自十六頁）

麥氏指出幾件華人樓主與意大利裔住客糾紛事件，然後作出如下的結論：「自從一九六五年新移民法放寬移民入境後，從亞洲來的移民有居住權，有移植文化權，這是沒有疑問的。我只要說明我歡喜從前的北岸區，仍歡喜現在的境況。」

反華暗潮不只在北岸區湧現。也在劉貴明律師競選市參議時出現。劉氏所屬的第一區也有不少華人業主。不少反華情緒在競選標語中給人塗污和在電話徵求選民意見中可見。

麥加伯專欄的反華語調大概給紀事報讀者一個很不良的印象，因此在十一月十日該報來信欄刊出很多封讀者來函，一致批評麥氏。

加州上議員羅伯特的信指出：「現在實業買賣中總是價高者得。簡言之，就是有錢老趕走無錢人……，麥氏只會責怪富有移民在北岸區購買物業，而不去指出區內不少意大利人和愛爾蘭人因此而致富。我不相信當這些意裔和愛裔人士捧着一大堆移民的鈔票走進銀行存款時，他們會為社區的變化下淚。」

香港的象牙雕刻業

荊島

象牙雕刻是最精巧的手工藝之一。一個象牙球可以把裏外雕至二十多層花式圖樣，一條船形象牙雕成的「蘇東坡遊赤壁」，不但有人物，有器物，而且在方寸大小的面積上雕上全篇「赤壁賦」，字跡小至必須用放大鏡才能看到，這種鬼斧神工的技藝，實在令人驚奇讚嘆。在香港製作的這類工藝品，每年聽取外國遊客的金錢達數千萬元。

在香港從事象牙工藝品製作的工廠，約有一百家，其中大規模的廠家，資金高達一千數百萬港元，工人在一百名左右；小規模的工廠工人只有十數名，甚至幾名。依靠象牙雕刻業為生的工人，估計超過四千人。

香港的象牙雕刻工業，雖然受到外地的競爭，但是每年的製品銷路，仍然超過一億元。（港元，下同）。據調查，去年報關外銷的象牙製品，約為五千萬元，可是未經正式報關而由外國遊客買去的，估計超過五千萬元以上。香港去年出口八千至九千萬元的象牙產品，其中四分之一輸往美國。美國是香港象牙產品第三個主要買家，法國是頭號，日本居第二位。

香港象牙製作業原料來源，主要是非洲國家。目前的象牙價格，一司擔象牙大約是一萬港元。各國廠商都沒有定期入貨，全視乎其廠所需要而定。以去年來說，有一百六十萬磅象牙正式報關入口，價值一億一千三百多萬元。

象是哺乳類動物，超過三十年才產子，而其壽命則長至一百年至二百年；一生中只有兩隻長的門牙。這兩隻門牙正適應了人類工藝製作的需要。人類為了掠取象牙而不斷對大象加以殺害。因此在產象的地方，象的生存已愈來愈少。在亞洲國家中，如印度及泰國等早就禁止狩獵大象，以防絕種。非洲國家，也多採取同樣的措施。但是有部份國家，則准許有限度的獵取象牙。而目前供應香港所需的象牙，主要是肯尼亞、烏干達和扎伊爾。其中肯尼亞象牙佔三分之一，烏干達和扎伊爾共佔三分之一。其餘則來自大約二十個其他國家。

去年香港輸入象牙一百六十萬磅，以每對象牙一百磅計，便是屠殺了一萬六千隻大象。而去年香港象牙入口數量比一九七二年的五十八萬磅增加達一百萬磅，即是說，過去五年間已有超過五、六萬隻大象被殺害。肯尼亞最近宣佈禁止職業獵人狩獵大象，因此有人預測，象牙供應市場不久會出現斷市情況。

香港的象牙製作業者也有這種隱憂。

美國今年初宣佈，非洲大象也列入保護罕有動物的名單範圍內。這樣一來，香港的象牙雕刻製品的出口，便須具備證明，證明是合法狩獵而來的象牙，才許輸入美國。這種限制且已在美國以外的許多國家施行。不過據所知，香港的象牙多數是合法入口的。

說到香港象牙雕刻業的經營情況，據說一般以薄利多銷為原則，成品定價不能太貴，貴則沒有市場，又不能太便宜，便宜便要虧本。所以利潤只在十至三十個百分比之間。同時，香港的象牙雕刻業的興旺與否也隨着世界性的經濟情況來決定。世界經濟好景，象牙製品的銷路便增加，如果香港的出口業受打擊，象牙製品的外銷量便下降。不過在平時，沒有上述的太大風險的話，香港的象牙雕刻業生意還是穩定的。

經營象牙雕刻業比其他行業優越的地方，便是如他們的一句商業性口號所謂「永不折舊」所說明的那樣。因為象牙本身是天然的質料，不像其他物品的質料，久存便會腐壞或蟲蛀，象牙不會受到這類損害以致身價貶低，相反的，反而存貨越久價值越高。除非偶然在加工製作時不慎損壞而造成虧損之外，象牙雕刻業的虧蝕機會是很少的。

談夢想

持續的夢想和緜延的記憶，是開拓文明的尖兵。人類的夢想因意志力與好奇心而持續下來，往往一夢數千年，終於夢想變成了現實，變成了想像的創造力之活水源頭。緜延的記憶經由風俗習慣的保存，而成文化傳統；經由文字的記載而成歷史。層創而遞進，漸由原始野蠻狀態蛻化為文明狀態。

嫦娥奔月是美麗的神話，也是中國人對星際航行最初的夢想。吳剛伐桂，玉兔搗霜，以及高處不勝寒的廣寒宮，又加添了夢想的情趣。西王母的靈藥不可復得，嫦娥在碧海青天之上，只好領略亘古如一的寂寞。但人類的意志力並未沮喪，它將這個夢想持續下去。二十幾個世紀悄悄溜走了，大夢未醒。宋朝人的火藥使他們雄心萬丈，他們就想用冲天炮實現這個夢想。當然，冲天炮不可能達到每秒一一·一一八公里的脫離速度，試驗畢竟是失敗的。但生命永不疲倦，訝異、熱望、計劃、試驗，仍然繼續進行，美麗的夢想，仍然是創造的原動力。今天太空航器之日新月異，精益求精；載人火箭之登陸月球，已成事實。個人死亡了，生命繼續存在；個人的夢破滅了，人類的夢想依然完整無缺；幾千年靜悄悄消失了，人類的意志力却萬古不磨。我們面對着人類這一夢數千年的偉大夢想，以及這種偉大夢想所造成的奇蹟，難道不由衷地表示心悅誠服嗎？

沒有夢，就沒有人生；沒有夢想，就沒有文明。我不相信無夢之人有什麼造化；同樣也不相信沒有夢想的人類，眞有什麼前途。

人類因為持續的夢想，而受然獨造，成為萬物之靈。夢想表現了人類的好奇心和原創力；持續的夢想經意志作用而成為生活的理想，而成為生命的目的。人生畢竟是有意義的，這是一個應當肯定的假設。如果沒有這個假設，一切轉瞬皆幻，一切皆是捕風捉影。人類其所以有持續的夢想，就因為他們自覺到人生的意義。

金山通商銀行

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

本行專誠為僑胞服務
閣下需要
個人信用特別優待
汽車商業
修屋
匯款否？
顧客至上，請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口。
歡迎諮詢。星期六照常營業。

地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二一三五七〇

浮世漫錄

蔣覺夫

十七、「斗零」福利

往華埠購買報刊雜誌時候，不論在書店或報攤，我常向售貨員付錢時說：『請找些斗零。』總會收回幾枚鎳幣，足見這個名稱，目前仍能通用。

粵語內容豐富，在中國的地方語言中很突出，無論名詞、動詞、形容詞及代名詞等種種用詞，均具獨特的風格。『斗零』這個名稱用於最小的錢幣單位，來源在本世紀初，當時通用金屬貨幣，物價低廉，紙幣尚未普遍，民間購買日常應用貨物，以銀幣一元爲單位，因爲中國當時的幣制採用銀本位制。銀元價值很高，民間零售交易用十分之一的一角小銀幣，粵省稱毫洋或毫子。每一銀元含純銀七錢二分，角子含純銀七分二厘，更小的錢幣爲銅幣，用紫銅鑄造，俗稱銅板，十枚銅板合一角銀幣，一枚銅板可兌換十個銅錢，或稱銅子，乃黃銅所鑄，外圓而中間有一方形洞，目前古玩舖中經常可見。這種銅錢就是粵人所稱的『斗零』，爲錢幣中最小價值的通貨。粵商比較守舊，使用錢幣時思想上總以所含純銀爲本位，飯館酒肆中有的常用銀兩號碼記帳，那時間在茶樓飲茶，廣州人有所謂一盅兩件的說法，就是一盅茶和兩件點心，記憶所及，大概每盅茶（有蓋的茶碗）及每件點心均值五分錢，一般都稱三分六，不稱半毫子，由于思想上仍以爲值純銀三分六厘。

粵人移民來美洲後，沒有放棄在中國的習慣，把見聞一切用中國的名稱，在使用錢幣上也套用中國的老法子，不理美國採用金本位制，依然把美金一元當作含量七錢二分，稱呼二角五分的『夸特』銀幣爲『錢八』，意思是七錢二分的四分之一，也就是一錢八分，簡稱爲『錢八』，當然把五分鎳幣稱爲『斗零』了。在華埠商店中，很多人至今還在這樣使用舊名稱，雖然有人不明白名稱的來源。

我常在袋中存有『斗零』鎳幣，主要用來付巴士電車費，三藩市法例優待耆英，不需付『錢八』而只付『斗零』便可，這也是我來美後享受的唯一社會福利。

兩語

歧視花樣多

當一個新移民來美國時，他去找地方居住。一個業主說他有小孩，不租給他；另一個業主說，要先付兩月租銀，另清潔費保險費等等，少一塊錢也免問；其他的業主乾脆的說：「對不起，已租出了。」當這個移民勤儉省下幾千塊錢去買房子時，不但還遇到這區那區不歡迎華人的情形，還遇上銀行職員說：「你沒有借錢的信用，我們無法借幾萬元給你。」

十多年後這移民已成小富，也有了銀行的「信用」，當他買了一幢房子時，附近的鄰人却大喊「華人侵佔過來了！」「這裡不久要變成第二華埠了」！試問公平不公平？

眞是種族歧視花樣多。（野鶴）

短聞

☆市府街坊藝術會華埠北岸區聯絡主任陳國立稱：該會主辦的中國音樂欣賞會，定十一月廿七日（星期日）下午二時在中華文化中心舉行。由蕭碩昌領導之中國國樂團演奏古典及民間名曲，屆時由彭德慧司儀，免費入場云。

☆本市華人舞蹈團爲老人演出謝恩節特別節目定十一月廿六日（星期六）下午二時在馬連拿初中禮堂舉行。五十歲以上者可往華埠老人自助會或大衆書局領取免費門券云。

☆本市耆談會定十一月廿三日（星期三）中午十二時，在西園餐館請市參議摩連拿利演講，摩氏最近當選爲第三區市參議，對於第三區，尤其是華埠之問題將有討論，歡迎各界參加。（電話：陳占士九八二—五九五一）

☆本月十九日（星期六）晚七時半，中華文化中心舉行華裔青少年樂隊第三週年籌款演出，由陳泰華教授指揮，節目包括全部著名小提琴協奏曲『梁山伯與祝英台』，并請中國管樂專家蕭碩昌先生演奏，蕭先生前在北京中央歌舞團和中國雜技團以及廣東民間音樂團等演奏，現在屋崙市立雷霓大學音樂系任教，歡迎各界人士前來欣賞，每位捐助一元。文化中心地址：乾尼街七五〇號三樓，電話九八六—一八二二。

☆加州紅木城的阿卡達管理公司總經理黃百華宣佈該公司已獲十二萬四千元政府合約協助少數民族商業機構擴大業務發展。

他說，自從一九六〇年民權運動後，雖然少數民族商業有顯著增長，但他們的營業總額仍低，並且失敗率很高，如果在金融和投資方面有適當的管理協助，他們是有足夠的潛力去發展。

敬請批評，敬請介紹！

灣區首次放映

洪湖赤衛隊

彩色歌唱故事片

門票二元

下列各處，均有代售：
大衆書店
三藩市　花園角街17號
電話：781—4989

美化公司
三藩市　都板街950號

中英文字幕

十一月廿三、廿四、廿五
星期三、四、五
下午六時開映

主辦：
美中文化交流會

WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

世界戲院

歡迎訂閱
東西報

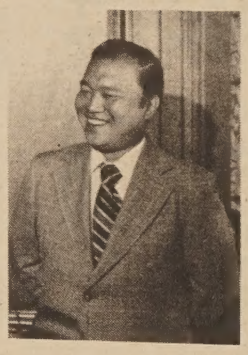
EAST WEST 東西報
THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 45 • NOVEMBER 16, 1977 • 20 CENTS
公元一九七七年十一月十六日・第十一卷四五期　（每份二角）

華人購買實業 引起反華暗潮

（本市訊）最近三藩市紀事報和三藩市雜誌都刊出專文批評華人爭購實業、搶貴市價、對全市發展有不良影響。這一股反華暗潮以十月三十一日紀事報專欄作家麥加伯一文尤爲露骨。他說：「這些華人，在北岸區一間屋一間屋的買了下來。可是他們並不是在北岸區居住長大的華裔，他們並不是自小和我們一同念書一同玩球的華裔。這些是從港台來美的華人，一些是投資的鉅富，一些是勤儉積蓄來購業的，他們和一般華人一樣愛好購買實業，一心一意把他們的東方文化全盤移植到華埠北部。爲了滿足這購樓慾，他們不惜支付瘋狂的價格。」

（下轉十五頁）

劉貴明律師當選 第一區市參議員



（東西報社論）上週三藩市舉行分區選出市參議的選舉。我們向所有得勝的候選人道賀。尤其是第一區劉貴明律師以壓倒性多數入選，更令華裔高興。

劉律師不僅是第一名華裔被選爲市參議，而且更是一位由華埠社區培養出來有經驗才幹、有服務熱忱的領袖。這幾年來，他差不多把所有工餘的時間都放在協助華人社區服務性的機構上，以實際的表現來替社區解決問題，以建設性的行動來引導華埠走向光明民主的一面。劉律師的勝利是特別值得我們慶賀的。

可是我們要說明很重要的一點：那就是很多支持劉律師的選民，不是看他屬那一個種族，而是看他的才幹和政見。在第一選區中，華裔居民屬少數，有選舉權的華裔更少。若劉律師只是靠華裔選民的話，可以說絕無必勝的可能。今天，我們雖然是慶幸華裔有機會被選當政府高職，但不能不說出更現實的一句話：那就是在華人社區問題重重的這個時候，最重要的還是要有一個明白華埠實情、公正賢明、有見地有作爲的市參議。要是有這樣的一位候選人，選民們不會去斤斤計較他的祖籍在何處、膚色是黃還是白是黑。

這次市選中劉律師當選，他不但要代表區內的華裔，也要代表區內各族人士。作爲一個市參議，他除了爲第一區居民打算，還要爲全市市民着想。

我們對劉律師這幾年來爲華埠社區福利的服務深爲感激。希望他在參議會上能爲華裔、爲全市人民作出更大的貢獻。

支持獨立辦報的立場

（東西報社論）這十一年來，東西報同人希望保持一個獨立的立場，不受國內國外任何政治組織的資助。盡量以報費廣告收入養報。事實證明這是完全可行的。讀者的愛護和支持比任何政黨的津貼更爲可靠。

這幾年來，港台來了不下七家中文日報，對本地報業打擊很大。我們的中文版也受到影響。要不是英文版讀者的增加，東西報可能早已關門。愛護東西報的朋友們多次建議我們停辦中文版，以全力辦好英文版，他們指出如香港新加坡等中英語通行地方，也不見有一份中英文的刊物能夠成功地辦下去。他們還舉出很多值得我們研究和檢討的問題。幫助我們應付這一個逆流，本報同人謹此表示深切的謝意。

我們現在仍維持中英文版，並不是不接納他們的建議，而是因爲東西報創刊時確有溝通華裔老少兩代和土生移民間分隔和誤解的理想。今天在華人社區中辦文化事業是有暫時的困難。但我們並未拋棄這理想。希望他日在人材經濟的條件略爲改善時，把中英文兩版都辦得較好。

要辦一份獨立的報刊，我們仍認爲經濟來源應來自讀者和廣告戶。我們希望支持東西報立場的商人刊登廣告，也鼓勵讀者們介紹更多定戶。

在聖誕節前的五個星期內，本報有一個優待新定戶的辦法。讀者們寄來的第一個本國定戶每年報費十二元，但第二個開始每年只收報費八元。（國外定戶加郵費每年五元。）

我們希望讀者在這期間內多介紹新定戶。這樣不但支持東西報，而且還會幫助更多人明瞭華裔社區問題。

（劉池光）

歡迎定閱本報